

REVISTA A SU ALCANCE

NO.1 (1002), 2018
Беларусь. Belarus

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



¡SOIS BIENVENIDOS AQUÍ!

EL TURISMO CON "ACENTO BIELORRUSO" OFRECE OPORTUNIDADES INTERESANTES

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse



ALTO HONOR DE SER EL MEJOR

4

8 Deseando la salud

10 Mañana ha comenzado ayer

14 Como se hace el presupuesto nacional

Lo que en 2018 la economía seguirá creciendo, aseveran y los parlamentarios belarusos



VALIENTEMENTE VER UNA NUEVA REALIDAD

18 ¿Qué hay en mi gen?

22 Convincente cálculo de ganancia

Belarus se unió a la iniciativa de la Unión Europea sobre clima y energía. Y participa activamente en la implementación de proyectos prometedores

24 Claves para el gobierno electrónico

A esta altura, el desarrollo de la economía digital en Belarus como parte de un ambicioso proyecto de creación del país de tecnologías informáticas es una de las tareas prioritarias

32 ¿Qué se espera de la reforma?

A partir del mes de enero los hombres en Belarus van a trabajar hasta los 61 años y las mujeres hasta los 56 años

38 Ruinas del conde obtienen una nueva vida

La perla de la arquitectura belarusa –Castillo de Kossovo– se abrió para los visitantes. Sin embargo, la restauración total será completada en cinco años

40 Tierra original con una naturaleza única,

o cinco razones para visitar Myadel

46 Esta encantadora Navidad

El concierto de gala en el Teatro Bolshoi de Belarus con la participación de los ganadores del IV Concurso Internacional de Navidad de Vocalistas de Minsk, completando el octavo Foro Internacional de Navidad de Ópera de Minsk, reunió a destacados intérpretes

50 Con un acento parisino

La “cantante del mundo”, Nadezhda Kucher, no reconoce los estándares y va contra los gustos del público



EN UN CAUTIVERIO VOLUNTARIO DE LA NATURALEZA

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 1 (1002), 2018

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarus

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarus
Redacción del periódico “SB”
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanovich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov
Nadezhda Ponkrátova

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico “SB”

Imprenta: Empresa Unitaria “Editorial Casa Belarusa de Prensa”
Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarus, 220013

Pedido No. 258

Circulación: 2317 revistas mensuales (457 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle Kiselioua, 11,
Minsk, Belarus, 220029
Tel.: +375 (17) 290-62-24
Tel./fax: +375 (17) 290-68-31

E-mail: belmag@sb.by

Índice de subscripción en el catálogo de Correo “Belpochta” — **00134**

¿Desean subscribirse a la revista “Belarus”? Contacten con la oficina “MK-Periodika”:
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© Беларусь.Belarus, 2018

LO QUE ESTÁ EN PRIORIDAD

El mundo no es estable. Claro que en eso no hay nada nuevo. Sin embargo, ya es un hecho que es imposible ignorar. A veces las principales potencias del mundo aprovecha la situación para sus propósitos geopolíticos. Esto, por así decirlo, no es muy humano, pero también ya es un hecho. El grado de influencia en el comportamiento de alguien en la política a veces es mínimo. ¿Qué herramientas son más efectivas en tales casos? Proceder con iniciativas que la mayoría aprobará. No de inmediato. Pero es más importante que la idea sea unificadora. Minsk, por ejemplo, se ofrece como una plataforma global para los debates sobre los problemas más importantes de nuestro tiempo, "Helsinki 2". Esta idea ya ha recibido una resonancia. En general, se puede conocer sobre muchas tendencias positivas leyendo el Informe de los Resultados de Política Exterior de Belarús en 2017, extractos de los cuales se dan en la edición actual de la revista.

Hace dos años, los estados países miembros de la ONU adoptaron un documento importante: los Objetivos del Desarrollo Sostenible para el período hasta 2030. Incluye una lista de 17 objetivos destinados a eliminar la pobreza mundial, combatir la desigualdad y la injusticia y abordar el cambio climático. Al proyecto se unieron 193 estados del mundo, incluido nuestro país.

La vicepresidenta del Consejo de la República de la Asamblea Nacional de Belarús la coordinadora nacional para el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, Marianna Schétkina, cuenta en detalle sobre el proyecto. Lean la publicación bajo el título **"Sostenibilidad de la escala mundial"**.

El año pasado en el ámbito científico del país fue emblemático. Y no sólo porque fue proclamado el Año de la Ciencia, sino también porque en 2017 tuvieron lugar varios eventos muy importantes. Sin duda, uno de ellos es una presentación de la muestra experimental del vehículo eléctrico nacional. Aunque no se está fabricando a escala industrial, los científicos tienen planes muy ambiciosos en relación con la fabricación de vehículos eléctricos domésticos, incluyendo no tripulados. Sobre ese tema se puede leer el material **"Lo principal es no perder el tiempo"**.

Si ponemos énfasis, entonces la economía sigue siendo lo principal. De la misma depende mucho el bienestar. La economía afecta directamente nuestra

vida. Es por eso que en nuestra revista prestamos tanta atención a los aspectos económicos: logros, éxitos e innovaciones. Y todo porque este enfoque ayudará a conducir a la meta de la manera correcta. Los parlamentarios belarusos están seguros de que en 2018 la economía nacional seguirá creciendo.

Ni siquiera para una familia particular, hacer un presupuesto es un asunto fácil. Hacer el presupuesto nacional es todavía más difícil. Aquí es necesario tener en cuenta muchos factores: la situación en los mercados mundiales de productos básicos, el costo del petróleo y la tasa del dólar... En general, es el problema con muchas incógnitas. Por lo tanto, a veces su solución retrase hasta el final del año. Esta vez los diputados belarusos adoptaron el principal documento financiero al final de la sesión parlamentaria. Todos los detalles están presentados en el artículo **"Como se hace el presupuesto nacional"**.

Por cierto, el grado de apertura de la economía belarusa es tal que el 85 por ciento de todos los bienes y servicios –producidos en el país– se exportan. En pocas palabras, el bienestar del país, la estabilidad en el mercado de divisas y la estabilidad del tipo de cambio del rublo belaruso dependen en gran medida de la promoción dinámica de los productos de las empresas nacionales a los mercados extranjeros. La exportación se está convirtiendo en un factor clave en la seguridad económica de Belarús. Y no es coincidencia que el Gobierno, al analizar los balances del desarrollo social y económico del país durante nueve meses del año, prestó una especial atención a este tema. ¿Estamos usando todas las reservas y cómo deberíamos estimular el crecimiento de las exportaciones? Sobre este tema lean en una selección de artículos bajo el título general **"Mañana ha comenzado ayer"**.

Entonces, ¿qué es la prioridad: la política, la economía o la espiritualidad, como el principio unificador de todos los asuntos importantes? Según la tradición, cada enero en Belarús entregan los premios, "Por el renacimiento espiritual". La publicación **"Alto honor de ser el mejor"**, con la empieza nuestra edición de este mes, habla justamente de eso.

VÍKTOR KHARKOV





1

▶ SE OBSERVARON TENDENCIAS POSITIVAS

Las relaciones bilaterales entre Belarús y los países europeos en 2017 se intensificaron notablemente. Lo que está reflejado en el Informe de los Resultados de la Política Exterior de Belarús y las actividades del Ministerio de Asuntos Exteriores en el año 2017.



Las tendencias constantes comprendieron el crecimiento del nivel y la frecuencia de las visitas oficiales, el fortalecimiento del carácter confidencial y constructivo de las conversaciones, la expansión del grupo de organizaciones asociadas y la introducción de los nuevos formatos de cooperación y el desarrollo de contactos interparlamentarios. Además, está creciendo el interés de los representantes los círculos empresariales por las oportunidades de entrar en el mercado de Belarús e invertir en la economía belarusa.

“Se observaron tendencias positivas en el comercio con la mayoría de los países de la Unión Europea, incluyendo un aumento notable en las exportaciones belarusas”, dice el documento.

Además, el trabajo continuó mejorando el marco legal en diferentes esferas. Fueron celebrados varios acuerdos intergubernamentales e interdepartamentales con Gran Bretaña, Hungría, España, Italia, Letonia, Lituania, Serbia, Eslovaquia, Eslovenia y Turquía, entre otros.

2

▶ GUÍAS TURÍSTICAS CON UN DIPLOMA

El decreto, que extiende el período de estadia libre de visado en las provincias belarusas de Brest y Grodno hasta diez días, ha entrado en vigor. Y mientras algunos sólo planean aprovechar el régimen simplificado, otros ya lo han hecho.

Por ejemplo, sólo en las vacaciones por la Navidad y el Año Nuevo, aproximadamente 500 turistas extranjeros de 15 países visitaron la ciudad de Grodno y sus alrededores. ¿De qué otra manera mejorar el atractivo turístico del país? El diputado de la Cámara de Representantes de la Asamblea Nacional de Belarús, Igor Marzalyuk, propone pensar los mecanismos efectivos para monitorear la calidad de las excursiones:

— Para formar una imagen positiva de Belarús para los turistas, necesitamos la autorización de las actividades de excursión. Ahora las personas que no tienen acreditación, pueden realizar recorridos.

Por supuesto, pueden trabajar creativamente, agregar su visión personal a los programas de visitas guiadas. Pero la condición principal es la misma para todos: el contenido de las excursiones debe reconciliarse desde el punto de vista de la ciencia y la verdad histórica.

Un documento igualmente equilibrado y verificado debe ser el Código de Educación. No se excluye que ya esta primavera se lleven a cabo audiencias parlamentarias sobre las enmiendas propuestas.



3



▶ DOS AÑOS Y MEDIO DEL VUELO EXITOSO

“Air China” promueve el desarrollo de las relaciones entre Belarús y China

La inauguración de hace dos años y medio del vuelo directo de Minsk a Beijing –ofrecido por la aerolínea “Air China”– ha tenido un efecto beneficioso para la revitalización de la cooperación entre Belarús y China. Este vuelo es utilizado por empresarios, turistas, estudiantes. Cabe destacar que el año pasado fueron transportados más de 60 mil pasajeros.

La compañía aérea china amplía la lista de servicios prestados, centrándose en la alta calidad del servicio. “Nuestra empresa es una empresa estatal, y es un participante activo en la aplicación del concepto de “Un cinturón y un camino”, una especie de la Ruta Aérea de la Seda”, dijo el director general de la oficina de representación de Minsk de la aerolínea, “Air China”, Wang Chzhenfen.

“Air China” es la compañía aérea que pertenece al gobierno de China, con la sede en Beijing. Además, es el miembro de la alianza global de aerolíneas de transporte de pasajeros, “Star Alliance”, desde el mes de diciembre de 2007. También es el transportista principal y la única aerolínea con la bandera china en los aviones. La red de vuelos de la aerolínea cubre Asia, Medio Oriente, Europa Occidental, América de Norte y Sudamérica. La mayoría de las rutas, incluyendo Belarús, provienen de Beijing.



BELTA

ALTO HONOR DE

En el Palacio de la República homenajearon a los galardonados del premio “Por el renacimiento espiritual” así como a las personalidades culturales y artísticas ganadoras de los premios especiales y a los representantes del “Olimpo deportivo belaruso”

Por tradición, el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, personalmente entregó altos premios. Esto es lo que dijo él, dirigiéndose a los galardonados:

— Heredamos un gran legado espiritual. Está en

el ejemplo de la vida decente de los santos belarusos, en las actividades ascéticas de los representantes del clero, en las maravillosas creaciones de los poetas, artistas, músicos y arquitectos nacidos en nuestra tierra. Está también en la hazaña espiritual de nuestro pueblo, que ha salvado la fe, ha preservado el amor por la Patria y el respe-

to por su historia y cultura, a pesar de las increíbles pruebas de terribles tiempos de guerra y cambios sociales.

Desafortunadamente, todavía tenemos que enfrentar pruebas. El mundo actual es alarmante. El mandatario belaruso habló sobre los nuevos desafíos de nuestro tiempo:



SER EL MEJOR

— Hay una lucha invisible, incluso por el alma del hombre. Desde diferentes lados, son atacados los fundamentos cristianos de la moral. Se destruyen los fundamentos familiares tradicionales. Bajo la influencia del flujo de información, se están cambiando las perspectivas y el modo de vida de las personas. Hay más tentaciones, es más difícil proteger nuestros corazones de los pensamientos y las emociones feas. En la búsqueda de bienes materiales y servicios, la gente pierde su verdadera belleza, su luz interior y su amabilidad que siempre han sido características para nuestra gente.

En esta situación Alexander Lukaszenko llama a las personas creativas a la determinación y la iniciativa:

— Ahora es especialmente importante no perder tiempo, no perder nuestra esencia espiritual. El papel principal en esto, por supuesto, pertenece a la cultura, el arte, la religión. Su influencia en las mentes humanas es enorme. Son estas esferas las que forman esas imágenes e ideales, que guían a muchos y los que muchos aceptan como un estándar. Por lo tanto, las personas –que se dedican a la esfera cultural y el arte, los representantes de los medios de comunicación, el clero, los maestros, es decir, todos los que se preocupan por cómo será el mundo– deben unir sus mejores esfuerzos para fortalecer los fundamentos morales de nuestro pueblo. Necesitamos inmunidad espiritual contra la inmoralidad, la vulgaridad y

el mal gusto, para que nuestra cultura y nuestro arte siempre sean una fuente de energía y vitalidad para las personas.

Recordamos y honramos la rica herencia de las generaciones anteriores. La luz de sus nobles sentimientos también hoy en día nos indica el camino y llena la vida con un profundo significado. Y ahora aquellos que viven, están llamados a darle más fuerza y brillo, para que nuestros hijos y nietos puedan tomar el relevo de los tiempos y transmitirlo a sus descendencias...

La peculiaridad del actual momento el presidente la ve en la increíble complejidad del pronóstico incluso en el futuro cercano:

— Me parece que estamos en una encrucijada. Últimamente estoy hablando mucho de los valores tradicionales, y pro-



Los galardonados del premio especial a las personalidades culturales y artísticas

HABLAN LOS GANADORES

La presidenta de la asociación pública, “Unión de Mujeres de Belarús”, vicepresidenta del Consejo de la República, Marianna Shchétkina:

— Para nosotros es el reconocimiento de las actividades llevadas a cabo por nuestra asociación pública. Es la credibilidad de la organización y una gran responsabilidad, que nos obliga a seguir mejorando nuestro trabajo y cumpliendo con los requisitos de los tiempos. Pero es muy importante mantener la continuidad y las tradiciones. A lo largo de los últimos 25 años nuestro objetivo permanece inalterable: es el fortalecimiento de los valores morales y espirituales. Los esfuerzos están dirigidos a apoyar a la familia y fortalecer las relaciones familiares, protegiendo los derechos e intereses legítimos de las madres y los hijos, aumentando el papel de la mujer en la vida sociopolítica, socioeconómica y cultural del país. Prestamos la atención muy especial a las actividades caritativas y humanitarias, así como al desarrollo del espíritu empresarial en las mujeres. Recientemente, el Gobierno recibió una propuesta para participar en el establecimiento de asociaciones de tutores con el fin de ampliar las oportunidades económicas de las mujeres. Próximamente vamos a analizar este tema en una reunión del presidium y, por supuesto, seguiremos desarrollando este trabajo. Cada mujer debe tener la oportunidad de realizar sus habilidades, alcanzar sus objetivos, y si podemos contribuir a eso, debemos hacerlo.



Román Motulsky, director de la Biblioteca Nacional de Belarús:



— Nuestra contribución al Año de la Ciencia son los proyectos dedicados al aniversario número 500 de la imprenta belarusa. El principal proyecto comprende la restauración del patrimonio facsímil del primer impresor belaruso, Francisca Skaryna, en el que hemos trabajado durante cinco años. Estamos orgullosos de que la publicación ha convertido en una marca de nuestro país. De acuerdo con las declaraciones de nues-

bablemente algunos piensan que otra vez me aferro a lo viejo. Pero también enfatizo que en los valores tradicionales está esencia nuestra, con la que hemos venido en el día de hoy. ¿Quién podría decir ahora cómo será el día de mañana en términos de arte, moral, creatividad, cultura, espiritualidad? Nos gustaría que estén basados en las verdades que son familiares para nosotros. Así sería mucho más fácil para nosotros. ¿Pero quién diría que esto suceda en un futuro? ¡Nadie! Por supuesto, lucharemos por preservar estos valores tradicionales. Pues los consideramos fundamentales. No son sólo espirituales, sino también sagrados. Nos esforzaremos por mantenerlos. ¿Pero sería posible?

Alexander Lukashenko dio un ejemplo obvio de un cambio rápido en nuestra vida causado por Internet. Hace cinco años nadie podía prever esto. Pero ya un hecho. Hoy en día la red en gran medida determina nuestra vida. Por un lado, la hace más cómoda y facilita el acceso al conocimiento. Pero, por otro lado, hay muchos peligros relacionados con Internet. Es imposible luchar contra esto. Por lo tanto, debemos aprender a vivir en la nueva realidad. Tal vez incluso adaptarla para nuestros fines. Pero es más importante, el presidente llama a la inteligencia creativa, transferir estas habilidades a las generaciones futuras:

— Les pido a vosotros, la élite de nuestra sociedad, personas creativas, que no nos resistamos a esto. Es inútil. Perderemos tiempo y grandes fondos. Tratemos de adaptarnos a la vida que nos traga, enseñando a nuestros hijos... a usar muchas fuentes de

información y dominar muchas ideas para sacar las conclusiones correctas... La práctica –como nos enseñaban– es un criterio de la verdad, y ahora los jóvenes carecen de ella. Por lo tanto debemos decirles: pongan todo en duda y verifiquen, conocen diferentes puntos de vista y, basándose en la pista, en la experiencia de las personas mayores, elijan una que hoy en día corresponda a la vida normal de nuestra sociedad. Creo que en los próximos meses volveremos considerarlo seriamente a nivel estatal...

Alexander Lukashenko deseó a los galardonados la felicidad, la inspiración creativa y los nuevos éxitos en su vida y obra. Con su actividad crean a su alrededor un aura de bien y misericordia. Reviven las antiguas tradiciones de grandes maestros belarusos. Evocan interés en los logros históricos de nuestros antepasados. Mantienen los valores familiares. Desarrollan la caridad. Despiertan el sentido de patriotismo en las personas y el amor sincero por el arte elevado. Ascendiendo al Olimpo deportivo, glorifican al país a nivel mundial, despiertan en nuestros corazones un sentimiento de orgullo por nuestra gente y nuestra Patria querida.

A parte el líder belaruso agradeció a todos los que habían participado en la tradicional acción de Año Nuevo, “Nuestros Niños”. Fue realizado un gran trabajo, dando alegría a los pequeños ciudadanos belarusos que, por la voluntad del destino, estaban privados de la misma.

Nuestros galardonados merecen los premios más altos. ¡Son el orgullo de la nación y un ejemplo para seguir!

tros colegas extranjeros –editores de libros, bibliotecarios y científicos– antes no hubo proyectos de este tipo. Fueron publicados varios libros. Además, fueron restaurados los primeros libros, mientras tanto, la colección completa de obras de Francisca Skaryna cuenta con veinte volúmenes y un tomo de comentarios científicos. Los estudios llevados a cabo en el curso de formación, se convirtieron en la base para casi todas las demás publicaciones, dedicadas a Francisca Skaryna y al 500° aniversario del libro belaruso. Donamos las colecciones del legado del primer impresor belaruso a todas las instituciones de educación superior del país y a las bibliotecas más importantes del mundo. Nos aseguramos de que todos los ciudadanos de Belarús podrían entrar en su biblioteca pública municipal y conocer las obras de Francisca Skaryna. Además, nuestro propósito era promover en el mundo nuestra historia y muy rica herencia espiritual, así como demostrar que este patrimonio cultural hace Belarús igual entre iguales.

Pável Moiséev, jefe del Departamento de Control Anticanceroso del Centro Nacional Científico y Práctico de la Oncología y la Radiología Médica Alexándrov:



— La dirección de la medicina, como la oncología, nos obliga a comunicarse con los pacientes de una manera especial: es la piedra angular de su recuperación y nuestro trabajo exitoso. Establecemos relaciones no sólo con nuestros pacientes, sino también con sus familiares, porque una persona enfrenta el diagnóstico oncológico, esto cambia la perspectiva de su vida y causa cierto pánico. El médico no debe simplemente prescribir el tratamiento, sino también explicar todo al paciente y apoyarlo. Esto es importante al igual que la disponibilidad de equipos muy avanzados y modernos medicamentos que disponemos hoy en día. Además, una persona enferma debe obtener un impulso moral comunicándose con un cura. Por lo tanto, tenemos una pequeña capilla en el territorio de nuestro centro. Lo más agradable para nuestro equipo de profesionales es cuando los pacientes dicen que se sienten en nuestra institución como en su casa.

Un proyecto importante en nuestra actividad fue la creación de la “Guía de oncología”. Es la obra colectiva de 70 es-

pecialistas más importantes en esta área. Incluye no sólo la información médica –cómo examinar a un paciente y qué tratamiento prescribir– sino también dispone del capítulo, que habla sobre la ética y cómo se establece buen contacto entre un médico y un paciente y sus familiares.

El mufti de la “Asociación Religiosa Musulmana en Belarús”, Abu-Bekir Shabanóvich:



— Este premio es un gran incentivo y nos enseña cómo debemos realizar el trabajo para revivir la cultura espiritual y nacional que trae armonía a la vida de la sociedad y fortalece nuestra estatalidad. Nuestra asociación se esfuerza por desarrollar el interés en la historia y la cultura de la nación gracias al apoyo del Estado. Aún en 1997 fueron celebrados los eventos de alto nivel, dedicados al 600° aniversario del asentamiento de los tártaros en Belarús. Además, ya celebramos a gran escala el 620° aniversario de este importante acontecimiento. Es más, el leitmotiv del evento se hizo el hecho de que todos estos años pasaron en paz y armonía, hablando de las tradiciones y la cultura de los musulmanes tártaros belarusos. La cultura espiritual está reviviendo gracias a una actividad de ilustración, que se traduce en la organización de escuelas y grupos dominicales, así como la reconstrucción o construcción de mezquitas, que en algún momento existieron en Belarús. Hoy en día, ya funcionan doce mezquitas y sirven como los centros de la cultura musulmana en sus regiones. Un reto a largo plazo fue la apertura de la mezquita en Minsk. Logramos cumplirlo. Restauramos la mezquita en memoria de aquellos que una vez la construyeron, los que la llenaron de vida. También trabajamos mucho en el exterior, actuando como los representantes de la diplomacia espiritual del pueblo.

El rector de la iglesia de Eufrosinya de Pólotsk en el pueblo de Ivenets, arcipreste, Víktor Peregúdob:

— El hecho de que nuestro trabajo ha sido apreciado mucho es la evidencia de que el público se da cuenta de toda la importancia del



servicio social de la Iglesia. Su objetivo es ayudar a las personas que pasan por las situaciones difíciles, a los niños que tienen problemas psicológicos y físicos. Estamos comprometidos en la atención espiritual a estos grupos para que ellos reciban su primera experiencia espiritual y encuentren su camino hacia Dios, así como obtengan el conocimiento en la primera, incluso la más simple oración. Tenemos Casa de la Merced, donde se instalan los niños de los orfanatos, de las familias, y donde ellos en un ambiente agradable pueden dedicarse a la oración y asistir a las misas. En nuestras actividades toman parte artistas miembros de la Unión de los Artistas de Belarús, otros voluntarios que ayudan a pasar tiempo libre, por ejemplo, hacen caminatas por el bosque, etc. Mientras tanto, los chicos tienen pasantía de trabajo y hacen lo que pueden: ayudan a cortar heno, riegan plantas. Tenemos ponis de Shetland, que se puede montar y pasar un rato lindo en la compañía de estos preciosos animalitos. Todo esto ayuda a socializarse y enseña a amar la naturaleza.

Es bueno que cada vez más el número de nuestros voluntarios y las personas que se unen a la buena causa, se pone mayor. Por supuesto, esto es igual cómo el reconocimiento de la sociedad, nos inspira a trabajar aún más fructífero para el beneficio de nuestros niños.

Ekaterina Dúlova, rectora de la Academia Nacional de Música de Belarús:



— Nuestra academia ha estado activa durante muchos años y, en mi opinión, es un componente importante en el proceso educativo de la personalidad creativa. La participación en el gran show musical, “Talento del país” –que hemos organizado en colaboración con el canal de televisión, ONT– así como los proyectos, “Dakrananne” y “Festival de Pascuas”, son igualmente importantes para nuestros estudiantes y para todos aquellos, a quienes son dirigidos. Hace falta señalar que cada uno de estos proyectos está destinado para despertar almas humanas y juega un papel importante en la educación de un individuo. El premio especial demuestra que nuestras actividades son necesarias, importantes, demandadas y percibidas por la sociedad como una parte muy importante de la vida espiritual del país.

Denís Aleksándrov

DESEANDO LA SALUD

Deseando la salud uno al otro en los días festivos o el cumpleaños, ni siquiera pensamos cuánto significado vital ponemos en estas palabras. Pero los pacientes del Hospital Clínico de Oncología de Minsk, tal vez como nadie más, conocen el verdadero precio de estos deseos. A altura, muchos de ellos tienen posibilidad de vencer su enfermedad peligrosa y regresar a una vida normal y plena. Para el año nuevo, a base del hospital municipal fue inaugurado un nuevo edificio radiológico, que visitó el presidente de Belarús.

Me gustaría decir ninguna lírica, bien abiertamente: lo que había visto aquí, me impresionó mucho. A su vez, el buen humor del médico jefe del hospital, Vladimir Karanik (al parecer, él no se preocupaba en absoluto antes de la reunión con el mandatario belaruso), era justificado:

— Ahora tenemos todo lo que soñamos. Nuestros cirujanos realizan alrededor de diez mil operaciones al año, de las cuales más de la mitad son muy complejas y de alta tecnología. Con el uso de los nuevos equipos, que no tienen análogos en los países miembros de la Comunidad de Estados Independientes, dominamos los métodos más avanzados de diagnóstico y tratamiento. Gracias a esto, fue posible prevenir el aumento de la mortalidad por esta enfermedad muy severa.

El presidente visitó la unidad de la medicina nuclear más grande en Europa. Allí, aplicando la terapia con yodo radiactivo, serán tratados los pacientes con el cáncer de tiroides. Además, en el hospital clínico fueron puestos los equipos bien avanzados, entre ellos el tomógrafo de emisión de positrones, dos cámaras gamma y muchos otros dispositivos innovadores. Todo esto multiplica las posibilidades de las personas enfermas que se salven. Los milagros tienen lugar, sobre todo en la víspera de la Navidad y el Año Nuevo. Ahora también lo sé la pequeña niña, Ana Kovalévich, de la ciudad provincia de Skidel, que vino al hospital junto con su madre, Olga B., cuyos ojos brillan de esperanza:

— Mi hija ya ha sido sometida a una cirugía y ha tenido un curso de terapia con yodo radiactivo. Los pronósticos de los médicos son bien favorables, y estamos muy contentos.

También Olga Karétnikova desde Minsk agradece de corazón a los médicos.

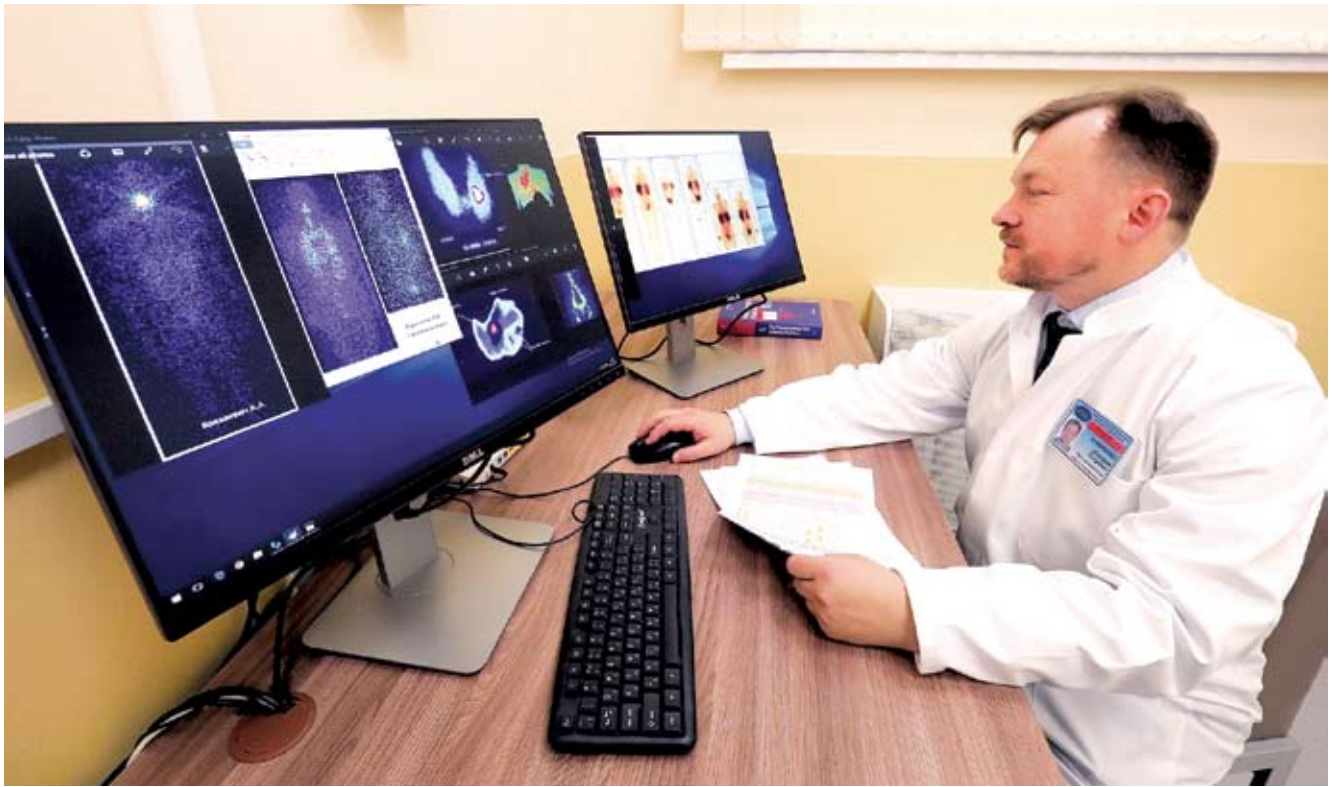
— En mi opinión merecen que les entreguen el Premio Nobel. Ayudan a todos, con

estas palabras la mujer se dirigió al mandatario belaruso.

Alexander Lukashenko la apoyó y deseó a todos los pacientes una pronta recuperación y una larga vida. Además, como recuerdo, el presidente regaló dulces y frutas a los pequeños pacientes del hospital.

A su vez, el líder belaruso también recibió un regalo. Los representantes de los medios de comunicación le entregaron un exclusivo juego de adornos para el árbol de Navidad. En las bolas de vidrio, pintadas a mano, están las imágenes de los sitios históricos más emblemáticos de todas las regiones de Belarús, entre ellas la casa natal de Alexander Lukashenko que se sitúa en municipio de Shklov, y la nueva cosechadora, “Palesse”, que Alexander Lukashenko probó el verano pasado, durante su viaje de trabajo por la provincia de Moguiliov.

Claro que los representantes de medios de comunicación, aprovechando la oportunidad, hicieron preguntas al presidente. Las respuestas eran siguientes:



En el Hospital Clínico de Oncología de Minsk

PALABRA POR PALABRA
Sobre la política demográfica

— Para resolver el problema demográfico en el país, sólo quisiera aconsejar: dar a luz para nuestra seguridad. Necesitamos que en Belarús vivan al menos 15 millones de personas. En ninguna parte del mundo existe el apoyo a la maternidad y la infancia que tenemos nosotros. Pedí información en cuanto a este tema. Cuando me la presentaron en cinco páginas y la leí bien atentamente, pensé que estamos gastando un dinero enorme. Creo que incluso exageramos en algunos casos. Especialmente en la parte de apoyar a las familias en relación con el nacimiento de su primer hijo. El nacimiento de un niño en la familia, especialmente el primero, siempre es una gran felicidad, sin embargo, nosotros estamos pagando por esta felicidad. Son las medidas sin precedentes. Ustedes pueden fijarse que en su campaña preelectoral el presidente ruso, Vladimir Putin, está copiando lo que ya hemos hecho nosotros. Por lo tanto, sigue siendo lo más importante: dar a luz. El resto depende de nosotros.

Sobre el desarrollo del Complejo Agroindustrial de Belarús

— Nos abastecemos por completo de los alimentos necesarios para el año 2018. Y ni siquiera tocamos nuestras reservas. A pesar de que el año 2017 fue extremo. Nunca antes hemos experimentado nada parecido y no estábamos listos para afrontar los problemas tan difíciles. Por lo tanto, me vi obligado a meterme y llegué a una conclusión importante que nos faltaba organización y disciplina. Es una gran reserva en el sector agrícola. Ningunas transformaciones efímeras, ni la economía de mercado nos puedan salvar. Si establecemos una disciplina normal en el campo, nos movilizamos, entonces vamos a progresar en el futuro. Ya tenemos suficiente dinero, subsidios y tecnología. Si organizamos bien todo, habrá un resultado exitoso.

Sobre los planes de política exterior

— En el año 2018 tengo la intención de visitar el continente latinoamericano. Ahí tenemos muchos temas para resolver. Al menos cinco países nos invitaron.

Y debemos visitarlos, en primer lugar, para establecer relaciones comerciales y económicas. También pensamos visitar los países nuestros socios tradicionales.

Pero esto no es lo más importante para mí. Para ser honesto, y esto ya es algo personal, a mí me gustaría mucho que termine la guerra en Ucrania, país nuestro vecino, y que la gente allí comience a vivir de una manera humana. Para mí es el problema muy importante. Y si podemos hacer algo por nuestros hermanos muy laboriosos, debemos poner el máximo esfuerzo para lograrlo. Porque si este conflicto sigue creciendo, será todo un problema.

Sobre el ánimo

— Cuando voy en auto por la ciudad, miro a la gente, sus reacciones y seguramente percibo el ánimo en la sociedad. Si una persona sonríe, está de buen humor, entonces la vida es soportable. Entiendo todo y me doy cuenta de que en la vida no puede estar todo bien. Pero quiero ver su buen ánimo y sus sonrisas. Lo más importante es que sus hijos y sus parientes nunca se desanimen y no se enfermen.



BELTA



MAÑANA HA COMENZADO AYER

Qué principales eventos de 2017 en la economía influenciarán en el año 2018

H

acer balances del año ya es una tradición, indudablemente, útil. En seguida se hace visible no sólo lo que se logró, sino que también se puede hacer planes para el futuro. Por lo tanto, nuestros corresponsales decidieron elegir los eventos más vívidos e importantes en la esfera económica del país que tuvieron lugar en los últimos doce meses, con la expectativa de que el efecto de ellos será de larga duración.

Avance del año

Todo según lo merecido

El 23 de noviembre del año pasado el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, firmó el decreto, "Sobre el Desarrollo del Emprendimiento". El viceministro de Economía, Dmitry Matusévich, es optimista y asevera que el documento conmovió a la comunidad empresarial del país.

— El decreto número 7 es el acorde final en la rapsodia de un paquete completo de documentos destinados para liberar la iniciativa empresarial. Los organismos estatales, las empresas y el público han trabajado juntos en estos documentos a lo largo de este año.

Por supuesto, esperamos el crecimiento del número de artesanos, trabajadores por cuenta propia y de pequeñas y medianas empresas. Hablando específicamente sobre las pequeñas y medianas empresas, tenemos siguientes objetivos: para el año 2020 su participación en el valor agregado total debe alcanzar el 40 por ciento, la misma proporción se espera en el empleo (hoy en día estas cifras son cercanas al 30 por ciento). La estructura de las pequeñas y medianas empresas se cambiará a favor de industrias innovadoras y de conocimiento intensivo. Es posible que la tendencia de los años anteriores continúe, cuando el número de empresarios individuales ha reducido en el contexto de un número creciente de empleados ocupados tanto en los locales de empresarios individuales como en las pequeñas y medianas empresas, en general. Estimen la cifra: en los últimos dos años el número de empleados, que trabajan en los locales de empresarios individuales, ha crecido en más de diez mil personas.

Muchas disposiciones del paquete de medidas en cuanto a la liberalización de la iniciativa empresarial van a entrar en vigor en los primeros meses del año corriente. En el transcurso de este año los órganos de la administración estatal desarrollarán los actos legales básicos necesarios para que empiecen a funcionar otras normas.



Inversiones del año

Las inversiones fluyen bajo la piedra

Alexander Yaroshenko, el director del Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, compartió con nosotros los resultados del año pasado y dio a conocer los planes para el año 2018: el número de residentes del parque debe crecer hasta 35.

— *El hito más importante en el desarrollo del parque industrial, “Gran Piedra”, el año pasado fue la adopción del decreto número 166. Las innovaciones previstas en un documento, la infraestructura puesta en funcionamiento de la zona de salida, así como el trabajo informático bien activo encaminado a la promoción del parque y los términos del entorno empresarial han permitido alcanzar un avance tangible.*

A esta altura, ya podemos decir que el parque industrial ha recibido un impulso importante para el desarrollo y la transformación en una de las plataformas clave del Cinturón Económico de la Ruta de la Seda. A principios del año 2017 el parque contaba con ocho residentes, ahora son 23: 14 compañías de capital chino, 4 con el capital belaruso, 5 empresas provienen de los Estados Unidos, Rusia, Lituania, Austria y Alemania.

Se espera que el 2018 será el primer año de pleno funcionamiento del parque industrial: los residentes comenzarán la producción. Ya ha iniciado su labor el subparque logístico de la compañía, “China Group”, en 2018 será abierta una fábrica de producción de super condensadores, creada por la compañía, “Chengdu Sindzhu de la Ruta de la Seda del Desarrollo”, así como serán creados los centros de desarrollos de investigación científica e ingeniería de las compañías, “BelHuaveyTehnodzhis” y “Tecnología UayTiOu”. Sobre el inminente comienzo de su producción anunció también la compañía de productos de iluminación de diodos de luces. Las actividades de los residentes del parque y el historial de su éxito será la mejor publicidad para el parque industrial, “Gran Piedra”, y nos permitirá afrontar con éxito los retos del año en curso. Esperamos que para finales del año 2018 en el parque operen al menos 35 residentes.

Perspectiva del año

Boleto al país de TI

En el día más corto del año 2017, el 22 de diciembre del 2017, tuvo lugar uno de los eventos más importantes en la economía en los últimos años. El mandatario de Belarús, Alexander Lukashenko, firmó el decreto, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”.

El documento deber convertir a Belarús en un país de tecnologías de la información. Durante su elaboración fueron recogidas las opiniones de todos los residentes del Parque de Altas Tecnologías, así como de las empresas de TI que lo forman.

El director de la administración del Parque de Altas Tecnologías, Vsévolod Yanchevskiy, dijo después de firmar el decreto que el presidente había apoyado todas las ideas e iniciativas de la comunidad de TI del país:

— *El decreto incluso antes de su firma, en los medios de comunicación a veces se los llamaban revolucionario. De hecho, es así. En nuestro país realmente se están creando las mejores condiciones en el mundo para el desarrollo de la esfera de TI, high tech, negocios basados en la tecnología de blockhchain, etc.*

Por cierto, nos hemos convertido en el primer país del mundo en introducir en el ámbito jurídico el contrato inteligente en el que las funciones del rendimiento automático de los términos del contrato se las asume el programa de ordenador. El documento también permite llevar a cabo las actividades de la bolsa o el operador de cambio de la criptomoneda, el mining. Es decir, ahora en nuestro país se pone absolutamente legal obtener y vender la criptomoneda. Pero la misma no puede ser utilizada como un medio de pago.

Junto con la introducción de amplios beneficios fiscales para los residentes del Parque de Altas Tecnologías, el decreto abolió la responsabilidad subsidiaria para ellos. Así que este normativo reduce los riesgos para las nuevas empresas.

Mientras la atracción de los inversionistas extranjeros simplifica la introducción de nuevas instituciones legales, de la así llamada ley inglesa.



Producción del año

¡Vamos!

De la línea de ensamblaje de la nueva fábrica, “Belgee”, salió el primer crossover, “Geely Atlas”. A los mediados de enero fueron anunciados todos los detalles de los programas preferenciales de adquisición de autos por personas particulares.

Esto se esperaba desde hace mucho tiempo, y finalmente sucedió: en la ciudad belarusa de Borísov en noviembre del 2017 fue abierta una nueva fábrica de vehículos, “Belgee”. De la planta ya salieron 222 crossovers, “Geely Atlas”, en el paquete Comfort. Cabe destacar que la mayoría de los autos ya está pedida.

El carro con un motor de gasolina de 2,0 litros cuesta 19 850 dólares norteamericanos. Este es el precio preliminar al inicio de las ventas para las personas jurídicas. En la empresa prometen que los precios para los particulares bajarán.

El presidente del Consejo de Belarusbank, Viktor Anánich, declaró recientemente lo siguiente:

— Visité la empresa, probé ambos autos, tanto un sedán como “Atlas”. Son los vehículos de un buen nivel y alta calidad. Ahora estamos trabajando con la empresa para considerar diferentes posibilidades para estimular las ventas, incluyendo la aprobación de los programas de crédito. Pero por el momento no puedo decir nada acerca algunos resultados particulares, pues estamos analizando la situación en el mercado.

En los centros de distribución de “Geely” dicen que los carros pueden estar disponibles ya en un futuro muy cercano.

Prestamos del año

Importante dinero

Después de seis años de interrupción, nuestro país emitió eurobonos y recaudó 1.4 mil millones de dólares norteamericanos: para cinco años y medio y diez años. El rendimiento en ambos casos es más del 7 por ciento anual.

Recordemos que en el mercado de valores a largo plazo, los eurobonos son un tipo especial de obligaciones de deuda. Los prestarios son gobiernos, grandes corporaciones, organizaciones internacionales y algunas otras instituciones interesadas en atraer recursos financieros por un período bastante largo. Por lo tanto, el principal objetivo de la emisión de eurobonos es encontrar fuentes alternativas de recursos financieros. Así fue también en nuestro caso.

Los eurobonos nos permitieron obtener un importante monto de dinero con un mínimo de obligaciones. En comparación con los préstamos del mismo Fondo Monetario Internacional, los eurobonos parecen ser un “sabroso bocadito”. Pues normalmente los organismos internacionales de crédito nos imponen un gran número de requisitos: privatización, aumento de las tarifas de vivienda y servicios comunales, reducción de los salarios en el sector real de la economía y en el sector público, etc. En este caso es lo más importante pagar a tiempo la deuda y los intereses. ¡Y eso es todo!

Por cierto, la demanda de nuestros eurobonos fue el doble de la oferta. Por lo tanto, es posible que el Gobierno pueda volver a usar esta opción tan conveniente de un préstamo internacional, cuando necesite.

Indicador del año

Apuestas bajas

Desde el comienzo de 2017 la tasa de refinanciación se ha disminuido en 6 puntos porcentuales. ¿Debemos esperar el mismo descenso brusco en el año 2018?

Una agradable sorpresa para los que tomaron préstamos o simplemente planearon pedir dinero prestado a los bancos fue la reducción regular de la tasa de refinanciamiento. El año pasado el indicador cayó a partir del 18 de enero hasta el 11 por ciento en el mes de octubre (la última vez ese valor fue registrado en 2010). Mientras el valor más bajo de la tasa, el 10 por ciento, fue exactamente hace diez años.

Según el presidente del Consejo del Banco Nacional de Belarús, Pável Kallaur, en el borrador del proyecto de la política monetaria, la cifra estimada para la tasa de refinanciamiento es de alrededor del 10 por ciento:

— No tenemos la intención en 2018 de tomar medidas importantes para reducir la tasa de refinanciamiento.

Para disminuir aún más el índice, es necesario estar convencido de la estabilidad de la balanza de pagos y la inflación. Además, en el proyecto de la ley, “Sobre el Presupuesto Nacional” –aprobado en la segunda lectura– para calcular el presupuesto preliminar para el próximo año la tasa de refinanciamiento se fijó en el 11 por ciento anual. Sin embargo, en comparación con el febrero de 2000, cuando el indicador alcanzó el 175 por ciento, el valor actual parece ser muy atractivo.

▶ LA ZONA DE “TURBULENCIA” HA TERMINADO

Este año se prevé el crecimiento de la economía más alto que en el pasado: tres y medio por ciento contra dos. Al parecer, se puede relajarse un poco y tomar aliento. Sin embargo, el Gobierno es consciente de que las tareas –que deben ser resueltas en 2018– son objetivamente aún más difíciles que las del año pasado.

— Dentro de tres años debemos mostrar tal crecimiento económico que alcance los parámetros del plan quinquenal. El tercer año del plan de cinco años es decisivo, el espíritu del primer ministro, Andrei Kobyakov, en teoría, debería inspirar a todos los ministros y administradores. La reserva para esto fue creada. Los mercados externos se estabilizaron y, ante todo, el mercado de nuestro

principal socio comercial y económico, Rusia. En 2017 hubo un aumento significativo de las exportaciones, se redujeron las existencias. Esto llevó al crecimiento de la industria. El primer ministro describió la situación a principios de año de la siguiente manera:

— La zona de “turbulencia” ha terminado. A la vanguardia se han puesto los problemas de la recuperación financiera de las empresas.

El camino aquí es obviamente uno solo: ir a la diversificación de las exportaciones de acuerdo con “un tercio — un tercio — un tercio” (es decir, dividir uniformemente entregas a Rusia, la Unión Europea y los países extranjeros más lejanos).



▶ PROYECTOS CONJUNTOS YA EN ESTE JUNIO

Belarús y China planifican llevar a cabo nuevos proyectos conjuntos de traducción y publicación de obras de los autores de los dos países

El año en curso promete ser muy nutrido con eventos conjuntos en el campo de la impresión y la información. Se espera que su inicio se caracterice por la activa participación de las ediciones de China en la Feria Internacional del Libro de Minsk. Está previsto llevar a cabo nuevos proyectos conjuntos de traducción y publicación de obras de los autores de Belarús y China.

El próximo mayo, en el marco de la celebración de la XII Exposición Internacional Especializada, “Medios de Comunicación en Belarús”, está programado otro recorrido de prensa por Belarús de los representantes de los medios de comunicación de China por Belarús. Su tema principal será el Año del Turismo en las relaciones belaruso-chinas. Además, está previsto celebrar concursos conjuntos. También se planea realizar nuevos proyectos con la participación de las ediciones de los principales medios de comunicación estatales de los dos países.

Por su parte, el Embajador de Belarús en la República Popular China, Kirill Rudyi, destacó la productividad y eficacia del año 2017 para las relaciones belaruso-chinas en la esfera mediática y literaria. Además, el pasado año fueron llevados a cabo con éxito varios eventos, incluyendo el primer recorrido de prensa por Belarús, así como la reunión del presidente belaruso, Alexander Lukashenko, con los periodistas chinos.



▶ ENFOQUE EN LA TECNOLOGÍA MODERNA

La ciencia belarusa se ha vuelto más aplicada y orientada a las demandas del sector real de la economía

Esta opinión fue expresada por Mikhail Myasnikóvich, presidente del Consejo de la República de la Asamblea Nacional de Belarús, durante el Segundo Congreso de los Científicos de Belarús. “Tenemos que trabajar centrándonos en mayor medida en las tecnologías y los procesos, demandados por nuestra industria, el complejo de construcción y otras esferas de producción

de alto contenido tecnológico”, dijo el alto funcionario.

Además, se han producido cambios importantes en la organización estructural de las instituciones científicas. Han aparecido centros científicos y prácticos modernos, donde los logros científicos se están introduciendo en la producción. “En muchos aspectos, esto se ha hecho posible debido a que han sido introducidos los enfoques completamente nuevos, tanto organizativos como financieros, en comparación con los que teníamos en el período soviético. Se trata del método de planificación del programa y el financiamiento de la investigación científica”, agregó Mikhail Myasnikóvich. En su opinión, Belarús tiene el potencial de implementar de aún mayor número de proyectos nacionales en el ámbito de la innovación. “Dichos proyectos nos permitirán desarrollar seriamente tanto industrias tradicionales como las nuevas, y no solamente algunas empresas e industrias”, señaló él. En este sentido, el desarrollo de la industria de tecnologías informáticas, la industria química e incluso la química de polímeros y las tecnologías para la refinación profunda de petróleo, la industria farmacéutica es bien prometedora para Belarús.



COMO SE HACE EL PRESUPUESTO NACIONAL

Lo que en 2018 la economía seguirá creciendo, aseveran y los parlamentarios belarusos

Ni siquiera para una familia particular, hacer un presupuesto es un asunto fácil. Hacer el presupuesto nacional es todavía más difícil. Aquí es necesario tener en cuenta muchos factores: la situación en los mercados mundiales de productos básicos, el costo del petróleo y la tasa del dólar. En general, es el problema con muchas incógnitas. Por lo tanto, a veces su solución retrase hasta el final del año.

Esta vez los diputados belarusos adoptaron el principal documento financiero al final de la sesión parlamentaria.

Las autoridades decidieron reasegurarse e hicieron el presupuesto nacional para el año 2018, basándose en un escenario conservador del desarrollo económico del país, a partir de los cálculos en cuanto al petróleo por un precio de los 43 dólares norteamericanos por barril (por cierto, ahora el precio es de 65 dólares norteamericanos por barril). La tasa de cambio del dólar es de 2.038 rublos belarusos y 62.3 rublos rusos. Se prevé que la inflación no excederá el 7.4 por ciento, mientras la tasa de refinanciamiento será del 11 por ciento anual. Pero incluso con tales pronósticos cautelosos, la economía crecerá al menos un 1.2 por ciento, mientras los ingresos del tesoro estatal superarán los gastos en 734 millones de rublos belarusos. Si confiamos en el escenario objetivo, en el cual el costo del petróleo es más alto y el dólar es más barato, y la economía de Rusia y de la Unión Europea está creciendo a un ritmo mayor que ahora, el superávit presupuestario será aún más significativo. Sin embargo, como se sabe, el dinero nunca sobra y siempre hay para que gastar, la jefa de la comisión parlamentaria, Liudmila Dobrynina, asevera:

— Observamos que en el año 2017 la economía estaba ganando impulso. Siguiendo este escenario, los ingresos adicionales serán destinados principalmente para aumentar salarios de los empleados estatales. Esta es la tarea número uno.

Además, en prioridad está la financiación de la esfera de educación y salud pública, así como la formación del capital familiar.

La ministra de Trabajo y Protección Social de Belarús, Irina Kostévich, presentó los cálculos sobre la dinámica de los ingresos de los ciudadanos. Dependiendo del crecimiento económico, se espera que el salario promedio sea de 920 a 940 rublos belarusos. Es más, en el sector real, este monto debe superar 1000 rublos belarusos. Se espera que los empleados estatales ganen en promedio

de 700 a 760 rublos belarusos. Con el crecimiento de los salarios incrementarán también los demás ingresos. ¿Qué pueden esperar los jubilados? Irina Kostévich también respondió a esta importante pregunta:

— Sin duda, en 2018 el monto de las pensiones crecerá. Pero tenemos que entender que su crecimiento depende del crecimiento de la economía. Siguiendo el escenario conservador, las pensiones crecerán en promedio del 12 por ciento. Si seguimos el escenario objetivo, la tasa de crecimiento será aún mayor. Pero en cualquier caso, la relación de las pensiones con el salario mensual promedio debe ser al menos del 40 por ciento.

La industria de la construcción también se revitalizará.

En 2018 se planea construir cuatro millones de metros cuadrados de viviendas, de los cuales casi una cuarta parte será construida con el apoyo del Estado. Las fuentes de financiamiento del Programa Nacional de Construcción de Viviendas serán los fondos propios de ciudadanos y las organizaciones, así como los recursos crediticios de los bancos.

Además de la observancia de las garantías sociales, el Estado tiene una prioridad más: los pagos de las obligaciones de la deuda. El ministro de Finanzas de Belarús, Vladimir Amarin, no ve razón para tener miedo:

— El pago de la deuda estatal se realiza por completo a expensas de los ingresos presupuestarios totales. Para pagar la deuda en moneda extranjera serán utilizadas las fuentes no de la deuda, es decir, los derechos de aduana a la exportación de productos derivados del petróleo, así como los saldos de divisas del presupuesto nacional, generados a partir de la colocación de eurobonos. Este es un buen colchón de seguridad para nuestro país.

Por cierto, el año pasado el Estado prácticamente canceló todas sus obligaciones. Además, está previsto completar el programa con el Fondo Eurasiático para la Estabilización y el Desarrollo. Nos queda por recibir dos tramos más: se trata de 400 millones de dólares norteamericanos. Vladimir Amarin aseguró: será cumplido el indicador de seguridad económica para la deuda nacional a fines de 2018. El proyecto de presupuesto propone aprobar el límite de la deuda pública nacional de 10 mil millones de rublos belarusos, mientras que el límite de la deuda pública externa debe ascender a 19 mil 600 millones de dólares norteamericanos.

Por supuesto, el monto del presupuesto nacional depende de cómo van a trabajar los exportadores. La tarea para el próximo año es bien clara: el desarrollo de los nuevos y la consolidación de los viejos mercados de los países del “arco lejano”. Además, contamos mucho con el desarrollo de una asociación estratégica integral con la República Popular China. En particular, este año la exportación de bienes y servicios a este país debe superar 800 millones de dólares norteamericanos, incluso a través de un mayor suministro de alimentos, maquinaria pesada y equipo. Pronto será creada en China una empresa mixta para promover nuestros alimentos en el mercado chino. Este año Belarús planea entregar al Reino Medio los primeros lotes de carne de ave. Este es el negocio que permitirá promover los intereses económicos de nuestros países.

¿Qué importancia tiene para nosotros la exportación? El ingreso de divisas al país contribuirá a la estabilidad del mercado cambiario nacional.

A su vez, la estabilidad del rublo belaruso –respaldada por el equilibrio del comercio exterior– permitirá garantizar una mayor reducción de la tasa de inflación. Se espera que para fines de este año alcance un nivel históricamente mínimo.

Arseniy Kavalchuk

OPINIONES DE EXPERTOS

Vladimir Ulakhóvich, presidente de la Cámara de Comercio e Industrias de Belarús:



— Ahora alrededor del 40 por ciento de los productos belarusos se exportan al mercado de Eurasia. Por supuesto, hay una cierta vulnerabilidad en cuanto a ello. Sin embargo, la tarea no es sólo preservar la presencia de nuestros productos aquí, sino también aumentar su monto, principalmente los volúmenes de los productos de alto contenido tecnológico. En cuanto a los países de la Unión Europea, representan menos del 30 por ciento de las ventas. El mercado europeo es muy complicado. Para llegar allí, es necesario realizar el procedimiento de certificación, a veces con elementos de proteccionismo.

Esto obliga a las empresas a introducir una nueva cultura de gestión y política de comercialización, así como mejorar la calidad de los productos y avanzar hacia la competitividad en la relación precio-calidad. Si recibimos un certificado para el mercado de la Unión Europea, siempre digo esto a los directores de las empresas, entonces será mucho más fácil para nosotros entrar en los demás mercados. Estamos tratando activamente de ganar un punto de apoyo en los países de África. Hicimos visitas de negocios a Mozambique, Burkina Faso, Nigeria, Sudáfrica, Argelia y Egipto. El año pasado celebramos una exposición en Argelia. Este año tenemos previsto seguir trabajando activamente junto con nuestras empresas para ocupar nuevos nichos comerciales y obtener el máximo efecto de estas visitas. También hay Corea y Japón, países de alta tecnología, que también disponen de algunos nichos para ciertos tipos de productos belarusos.

Vyacheslav Yaroshévich, PhD en Economía, profesor asociado:



— Desde el punto de vista de las organizaciones internacionales, nuestros acreedores, el presupuesto nacional para el año 2018 parece ser un documento muy realista y comprometido, que toma en cuenta las condiciones, en las que opera la economía del país. Debemos entender que el superávit presupuestario se necesita principalmente para garantizar el pago de nuestras obligaciones de deuda. Pero teniendo en cuenta las previsiones de desarrollo social y económico para el próximo año, el presupuesto es demasiado conservador. Ahora nuestra economía se está calentando intensamente, al igual que la economía de Rusia y de los países de la Unión Europea.

Por lo tanto, el crecimiento planeado del 1.2 por ciento es muy pequeño. Especialmente en el contexto de una dinámica positiva de los precios de la energía. Lo que se hizo posible, entre otras cosas, gracias al acuerdo entre la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) y Rusia sobre el mantenimiento de las cuotas para la producción de petróleo. Para Belarús esto es muy importante, ya que los productos derivados del petróleo son la base de nuestras ganancias en divisas de exportación. Al mismo tiempo, debemos consolidar la recuperación económica que comenzó el año pasado. Y para esto es necesario no sólo aumentar las exportaciones, sino también diversificarlas desde el punto de vista de la geografía y la nomenclatura de los productos básicos.



VALIENTEMENTE VER

El año pasado, el Año de la Ciencia en Belarús, fue concluido con el Congreso de los Científicos. Fue un gran evento que reunió a dos mil 600 participantes, incluyendo las autoridades de alto nivel de nuestro país y los visitantes de decenas de países del mundo. En el marco del congreso tuvo lugar la discusión del Programa Nacional del Desarrollo de la Ciencia Belarusa para las próximas dos décadas. Un claro ejemplo de lo que se ha hecho y de lo que queda por hacer, fue una exposición organizada por los departamentos de desarrollos prometedores, "Belarús Intelectual", con la participación de ocho grupos: tecnología de la información, electrónica, industria de nanotecnología...

El tema general de la discusión fue centrado en la determinación del papel y el lugar de la ciencia en la intelectualización cada vez más dinámica de la economía nacional. Precisamente a este tema estuvo dedicado el proyecto de la estrategia, "Ciencia y Tecnología: 2018-2040", presentado para discusión pública. El presidente del Presidium de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Vladimir Gusakov, dio algunos ejemplos de lo que habían hecho los científicos en esta dirección en los últimos años. Fue creada una supercomputadora portátil, que 2.5 veces más eficiente que la inicial, "SKIF". También fue creada una maqueta del vehículo eléctrico belaruso, así como fue completado el desarrollo del dispositivo de almacenamiento de la energía para él mismo. Además, fue desarrollado el sistema de ADN: la certificación de una persona.

Mientras tanto, una de las tareas principales es alcanzar para el año 2040 la intensidad científica del PIB del tres por ciento. A su vez, la proporción de la investigación y el desarrollo avanzado debe ascender a casi un tercio del número total. Los sectores de la economía de alto contenido tecnológico deben llegar al 10 por ciento. Está previsto renovar una cuarta parte de la producción industrial.

Para alcanzar estos indicadores se necesita mejorar la ciencia y otras esferas tales como la educación, así como seguir la estrategia del desarrollo integral basada en nuevos principios. De eso habló en el congreso el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko. El mandatario determinó las principales áreas para mejorar la ciencia belarusa. Lo primero y más importante es conectar de manera más eficiente la ciencia y la producción. Tampoco debe quedarse atrás la mejora científica y técnica del complejo agroindustrial. Entre las prioridades también debe estar el desarrollo de la tecnología de la información. Además, una de las prioridades tiene que ser la



UNA NUEVA REALIDAD

creación de los parques científicos y técnicos en diversas áreas de investigación, así como la creación de tecnologías sociales como el resultado del aumento de la importancia de las organizaciones científicas humanitarias. La atención más urgente debe ser prestada a los temas de financiación de actividades científicas e innovadoras con el aumento de la eficiencia de las inversiones en esta importante esfera. Y, por supuesto, todo esto sería imposible sin la creación de las condiciones favorables para la creatividad científica.

Mientras tanto, la implementación del plan, destacó Alexander Lukashenko, mejorará la calidad de la vida de nuestros ciudadanos, elevará la economía a un nivel superior y formará nuevos factores para el crecimiento económico a largo plazo.

Hace falta señalar que el presidente de la Academia de Ciencias de Rusia, miembro extranjero de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Alexander Sergéev, participante del congreso, estuvo totalmente de acuerdo con lo que los científicos también deberían centrarse en la economía de intelectualización:

— Se trata de los temas relacionados con la robótica, la gestión eficiente e inteligente de la producción, con lo que podamos en los “números” programar y predecir el desarrollo de una empresa en particular o de todo un sector de la economía, en general... Por lo tanto, tenemos que recorrer un largo

Más de 26 mil científicos y otros especialistas en el campo de investigación trabajan



camino, por el cual se inicie el proceso de auto-desarrollo, cuando la economía proporciona el dinero a la ciencia, mientras la ciencia reacciona rápidamente y alimenta la economía.

Los primeros brotes de esta realidad se puede observar en el ejemplo de los programas científicos y técnicos afines. Alexander Sergéev dio los siguientes números: de los 50 proyectos implementados conjuntamente, 13 fueron propuestos por la Academia Nacional de Ciencias de Belarús. A pesar de eso es necesario coordinar más estrechamente el trabajo encaminado a la solución de los actuales problemas. La observación de la Tierra desde el espacio es uno de ellos. A esta altura, se está creando el dispositivo de resolución ultra alta de la observación de Tierra. La parte belarusa acordó los términos de referencia. Hasta el fin del año en curso la corporación rusa, “Roskosmos”, debe concluir el trabajo. Además, el veterano de la cosmonáutica rusa, Vladimir Aksénov, que también participó en el Congreso de los Científicos Belarúses, anunció la siguiente fase de la investigación colaborativa: los vuelos espaciales de larga duración.

Denís **Aleksándrov**



Los belarusos saben: la calle Academícheskaya en Minsk es el punto de concurrencia de los científicos y de todo relacionado con ellos. Casi en cada edificio están institutos de investigación y laboratorios... Donde quieran que vayan, se encontrarán con un científico. O, como una opción, aparecerán en un banco... del ADN. Por cierto, es único en el espacio postsoviético.

Vale s Vale su peso en oro

— El “almacén de reserva genética” nacional está por abajo, contó Valentina Lemesh, PhD en ciencias biológicas, directora del Instituto de Genética y Citología de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús (ANCB), al recibirme en el segundo piso del edificio. Sin él es imposible llevar a cabo una investigación genética. Especialmente el programa, “Identificación del ADN”, llevado a cabo en conjunto con científicos rusos, que requiere mucho material biológico.

Sobre su implementación los científicos nacionales están trabajando por segundo año. El nombre completo apenas cabe en varias líneas: “El desarrollo de tecnologías genogeográficas y genómicas innovadoras para identificar las características individuales de una persona sobre la base del estudio de los grupos de genes de las regiones”. Detrás de cada palabra está el trabajo minucioso de los genetistas. Comienza con la recolección del material biológico, no para los servicios especiales, como suele decir la gente desde la pantalla del televisor, sino para un análisis a gran escala y la deducción de los patrones de funcionamiento y desarrollo del genoma humano. Una impresionante colección de muestras del ADN y el material biológico fueron recogidos por científicos belarusos, cumpliendo las tareas de los programas estatales. El material no fue destruido, sino guar-

dado en un banco. Cada muestra está utilizada muchas veces, lo que es eficiente y económico (¡el costo asciende a los 130 dólares norteamericanos por cada unidad!)

En un cuarto especial, en grandes congeladores, con una temperatura de menos 80 grados permanecen más de ocho mil ADN de hombre, plantas, animales y microorganismos. Aquí hay muestras de pacientes con tumores malignos y benignos de pulmones, vejiga, así como muestras de personas con asma, enfermedades cardiovasculares y osteoporosis... En el proceso de estudios las comparan con las muestras del código genético de personas sanas, analizan y sacar conclusiones. Además, aquí se mantienen 780 muestras del ADN de pueblos indígenas de Belarús desde 18 localidades, de seis regiones del país. Y también el biomaterial de atletas de equipos nacionales.

Esto es similar a una biblioteca sistematizada, que brinda a los científicos grandes oportunidades para la investigación. Para reponerla, ayudan los médicos de los centros médicos más importantes de nuestro país.

— Es difícil recolectar suficientes muestras de una determinada patología en genética médica, enfatiza Valentina Lemesh. El proceso está estrictamente regulado y se realiza de acuerdo con los principios de voluntariedad y consentimiento informado, con cuestionarios obligatorios. Cada muestra vale su peso en oro.



VITALIY PIVOVARCHIK

Encontrar y neutralizar

Para implementar el proyecto, “Identificación del ADN”, fueron asignados casi dos mil millones de rublos belarusos. El programa está destinado hasta el 2021. Los especialistas trabajan en varios sitios científicos: en Minsk, Moscú, Novosibirsk y Tomsk. Los resultados –métodos y tecnologías específicas– serán utilizados en el campo de la genética médica para la prevención, el diagnóstico y el pronóstico del desarrollo de una amplia gama de enfermedades y para la ciencia forense.

— Si una persona tiene una predisposición a la diabetes, osteoporosis, enfermedades cardiovasculares, oncológicas y autoinmunes– será posible predecir su ocurrencia, así como detener y prevenir su desarrollo, como la directora del Instituto de Genética y Citología de la ANCB. Tener una enfermedad ayudará a encontrar un criminal y reducir la búsqueda.

Para los criminalistas, esta es una ayuda seria para reunir pruebas. Tales estudios se llevan a cabo sólo por los laboratorios con un certificado internacional. El laboratorio belaruso es el único en la Comunidad de Estados Independientes, acreditado según estos estándares.

La precisión y la calidad de la investigación dependen de equipos costosos. Aquí hay un nuevo analizador fragmentado: hasta el momento en el mundo sólo hay 20 de éstos. Una caja compacta

con botones táctiles acelerará en gran medida la investigación de crímenes. Mientras la investigación genogeográfica ayudará con la identificación de individuos que murieron en accidentes y en tiempos de guerra. Los resultados de la investigación serán almacenados en un banco de genes y permanecerán docenas de años.

El estrés no es nuestro amigo

Hace falta señalar que en el nuevo año comenzarán a implementarse algunos métodos. Los belarusos se someterán a las pruebas genéticas de la resistencia al estrés y las características psíquico-emocionales del individuo. La prueba es necesaria para los especialistas de servicios de emergencia: el Ministerio de Situaciones de Emergencia y la aviación.

— Un complejo de genes es responsable de la resistencia al estrés, contó Irma Mosse, directora del laboratorio de genética humana. Una persona puede estar sana y según indicadores físicos poder trabajar en estas áreas, pero en una situación estresante no sobrevivirá y decaerá. Por lo tanto, podremos determinar en la etapa inicial, si una persona es adecuada para tal trabajo.

Dichas pruebas estarán disponibles para que todos los residentes de Belarús conozcan su pasaporte genético, así como sus predisposiciones y características innatas. Ser prevenido significa mucho.

Alena **Prókina**

*Margarita Smal —
la investigadora
en el Laboratorio
de Fundamentos
Moleculares de la Estabilidad
del Genoma del Instituto
de Genética y Citología
de la Academia Nacional
de Ciencias de Belarús*

SOSTENIBILIDAD DE LA ESCALA MUNDIAL

Los países miembros de la ONU adoptaron un documento muy importante: los Objetivos del Desarrollo Sostenible para el período hasta el año 2030. Incluye una lista de los 17 objetivos destinados a eliminar la pobreza mundial, combatir la desigualdad y la injusticia y abordar los temas del cambio climático. Cabe destacar que al proyecto se unieron 193 naciones del mundo, incluyendo Belarús. A finales del año pasado fueron llevadas a cabo las audiencias parlamentarias abiertas, “La asociación de las ramas del poder como un requisito para el logro exitoso de los Objetivos del Desarrollo Sostenible”. La vicepresidenta del Consejo de la República de la Asamblea Nacional y la coordinadora nacional para el logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible, Marianna Shchétkina, nos habló en detalle sobre el proyecto.



— *¿En su opinión, teniendo en cuenta las realidades actuales, en qué es necesario enfatizar la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible?*

— Los enfoques para el logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible están presentados en dos estratégicos documentos clave: la Estrategia Nacional del Desarrollo Social y Económico Sostenible para el período hasta el año 2030, el documento de política clave, que especifica las direcciones principales en la esfera del desarrollo y que sigue la Agenda — 2030, el Programa del Desarrollo Social y Económico para los años de 2016 a 2020, así como una serie de otros documentos adoptados a nivel de industrias y regiones. Al mismo tiempo, el análisis de los programas mostró que no todos los indicadores se reflejaron en ellos. La tarea —que estamos estableciendo hoy en día— se traduce en el desarrollo de los indicadores nacionales y su implementación en programas nacionales, sectoriales y regionales de diversos niveles.

Todos los 17 objetivos están interrelacionados. Su esencia es elevar el nivel y la calidad de vida de nuestra gente. La base del desarrollo a largo plazo debe ser la proporción del bienestar de la población sobre la base de la dependencia dialéctica de las esferas económica y social. No puede haber desarrollo social sin el desarrollo económico, al igual que viceversa: sin el desarrollo del potencial humano es imposible el progreso económico.

— *Obviamente, la noción de los Objetivos del Desarrollo Sostenible es más amplia que las fronteras de uno o varios países. ¿Qué contribución podemos hacer a la prosperidad de la paz y el desarrollo de la asociación en el planeta?*

— La globalización tiene un gran impacto en la política social. Si antes las cuestiones sociales eran tradicionalmente la esfera de responsabilidad de los gobiernos nacionales, hoy en día es imposible evitar la influencia internacional. En todo el mundo se

difunden las prácticas, las ideas generales y los principios y los enfoques más avanzados. Y es muy importante que nuestro sistema nacional aplique los enfoques que son de interés para nuestra gente.

Por ejemplo, el desarrollo de las tecnologías de la información es una prioridad indudable, pero debemos tener en cuenta que las nuevas tecnologías requieren nuevas habilidades en el mercado laboral. Se trata de la capacidad de trabajar con grandes bloques de información, lo que significa que una persona debe tener las calificaciones adecuadas. Y las personas de la generación anterior, para no estar en la periferia del mercado laboral, deben tener la oportunidad de capacitarse.

Hace falta señalar que la informatización de procesos y actividades dicta la necesidad de pasar a un nuevo tipo de ocupación, y esto debe tenerse en cuenta al regular las relaciones laborales. La introducción de nuevas tecnologías modernas implica la optimización de su número, y es una cuestión de empleo. Por lo tanto, es tan importante crear nuevas industrias para estimular el desarrollo de la iniciativa empresarial.

El logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible es una tarea ambiciosa que los paí-

ses no pueden dominar a solos, movilizándolo solamente los recursos internos. Apoyamos la idea de “integración de la integración”, propuesta por el mandatario belaruso en la cumbre de las Naciones Unidas en 2015, encaminada a la promoción de las iniciativas multilaterales encaminadas a la búsqueda conjunta de las mejores maneras de mantener el crecimiento y la respuesta coordinada a los desafíos y amenazas globales.

— *Podemos decir que algunas de las tareas que los países miembros de las Naciones Unidas planean resolver conjuntamente hasta el año 2030, para nosotros pierden su relevancia: la reducción de la mortalidad infantil, la mejora de la salud materna y mucho más. ¿Cambiarían las prioridades?*

— De hecho, las posiciones iniciales de nuestro país para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas son bastante buenas. El país pudo cumplir antes de lo previsto con el principal Objetivo del Desarrollo del Milenio, relacionado con la

Todos los 17 objetivos están interrelacionados. Su esencia es elevar el nivel y la calidad de vida de nuestra gente. La base del desarrollo a largo plazo debe ser la proporción del bienestar de la población sobre la base de la dependencia dialéctica de las esferas económica y social

erradicación de la pobreza y el hambre. Satisfacemos por completo nuestras necesidades en cuanto a la alimentación. Fue logrado el Objetivo del Desarrollo del Milenio en cuanto a la reducción de la mortalidad infantil, la mejora de la salud materna, la lucha contra el VIH/SIDA, la malaria y la tuberculosis. Además, nuestro país demuestra el éxito en el logro de la igualdad del género y la educación. Pero todavía hay mucho por hacer en estas posiciones. El país ha asumido los 17 Objetivos del Desarrollo Sostenible, y es un camino difícil pero necesario, cuya tarea es no dejar a nadie de al lado.

— *En febrero en el país se celebrará el primer foro regional, donde se reunirán los coordinadores nacionales para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible en los países europeos y la Comunidad de Estados Independientes. ¿Qué espera de esta reunión?*

— En realidad hay planes de celebrar en Minsk en febrero de 2018 un foro regional de líderes de iniciativas regionales del desarrollo sostenible. Planeamos que aquí se reunirán los líderes responsables de la coordinación del trabajo encaminado al logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible en los países de Europa y Asia Central, los funcionarios de la ONU y expertos internacionales. Esto permitirá intercambiar experiencias sobre el desarrollo sostenible, establecer relaciones de asociación entre los coordinadores nacionales de los Objetivos del Desarrollo Sostenible, así como resolver una serie de otros temas encaminados al logro de la sostenibilidad social, económica y ambiental.

Pero al mismo tiempo debemos entender que nadie más que nosotros actuará en interés de nuestro país. Por lo tanto, el trabajo para lograr los Objetivos del Desarrollo Sostenible es una contribución de cada uno de nosotros, nuestro apoyo y entendimiento mutuo y una interacción por el bien de las futuras generaciones.



CONVINCENTE CÁLCULO DE GANANCIA

Belarús se unió a la iniciativa de la Unión Europea sobre clima y energía. Y participa activamente en la implementación de proyectos prometedores

El mundo ha comprometido voluntariamente a reducir las emisiones nocivas a la atmósfera en ocho mil ciudades con una población de más de 240 millones de personas. Belarús también se unió a una de las iniciativas globales más importantes en el campo del clima y la energía. Ya hay primeros resultados: en la ciudad de Pólotsk las emisiones de dióxido de carbono se redujeron en un 12 por ciento. Brest, Moguiliov y quince ciudades del país también están trabajando eficientemente en nuevos proyectos en el campo del clima y la energía. Recientemente veinte localidades más se unieron al proyecto. Estamos hablando de Bobruysk, Bykhov, Verkhnedvinsk, Vítebsk, Volkovysk, Gorodok, Dókshitsy, Ivatsévichi, Kalinka-Víchi, Krasnopoluye, Korma, Mosty, Mstislavl, Nesvizh, Novopólotsk, Pruzhany, Svetlogorsk, Slavgorod, Slutsk y Smorgón.

“Acuerdo de los alcaldes sobre el clima y la energía” es una iniciativa de la Unión Europea. Más de trescientos países del mundo se comprometieron a mejorar la calidad de vida de sus ciudadanos. Esta idea también fue apoyada por la “Asociación Oriental”. Por cierto, para llevar a cabo todas las medidas en el campo de la eficiencia energética, fueron asignados 225 millones de euros.

Iván Shchedrenok, experta nacional del proyecto de la Unión Europea, “Acuerdo de los alcaldes sobre el clima y la energía”, en Belarús habla de las tendencias:

— Las ciudades belarusas muestran un interés activo en esta iniciativa: sólo en el último año el número de participantes aumentó casi dos veces. A principios de 2018 había 40 signatarios. ¿Por qué pasa eso? En primer lugar, las ciudades obtienen una oportunidad única para disfrutar del mundo del

conocimiento y la competencia en el campo del clima y obtener experiencia en el ámbito internacional. En segundo lugar, los signatarios prestan atención a los así llamados donantes e instituciones de crédito que están dispuestos a ayudar financieramente. Es importante para los inversionistas que las ciudades desarrollen un plan de acción bien específico para reducir las emisiones de CO₂. Este es un indicador muy significativo de cooperación.

Es cierto que el primero en el país que unió al “Acuerdo de los alcaldes sobre el clima y la energía” fue la antigua ciudad de Pólotsk. Como se sabe, allí ya han logrado reducir las emisiones de dióxido de carbono en un 12 por ciento, y se espera que para el 2020 este número se duplique. Además, en la ciudad se está llevando a cabo con éxito el proyecto, “Gorsvet”. Se trata de una modernización a gran escala del sistema de alumbrado público con un presupuesto de un millón 300 mil euros. Esta iniciativa llegó al gusto de todos los vecinos, que a partir de ahora tienen que cambiar bombillas incandescentes convencionales por diodos de luces, mejorar el revestimiento de edificios, así como ahorrar agua, calor y electricidad.

Como un ejemplo debe tomarse la ciudad de Chauvy, donde está ganando impul-



so el proyecto, “Ahorren el agua”, que comprende un sistema inteligente de ahorro de energía y agua. El presupuesto del proyecto es de 595 miles de euros. En resultado, la ciudad ahorrará 250 mil euros por año. Además, a las personas se les ofrecen utilizar calculadoras interactivas en línea que ayudan a calcular cómo ahorrar en servicios públicos.

En su tiempo la iniciativa de la Unión Europea fue apoyada también por la ciudad de Novogrudok. Allí están desarrollando bien seriamente la energía verde: recientemente ha comenzado a operar el molino de viento más poderoso de nuestro país. Aquí no piensan detenerse: para el desarrollo de fuentes de energía renovables de la región han sido asignados 600 mil euros.

En la ciudad de Brest también trabajan activamente. En el marco de promover la idea del urbanismo verde, en el centro provincial fue construida una planta de reciclaje de basura. Es un excelente ejemplo de la integración de la financiación nacional y la asistencia monetaria europea. Tal vez pronto sean modernizadas las instalaciones de tratamiento de agua de la ciudad.

Iván Shchedrenok habla de los avances y llama prestar la atención: en el país se está implementado con éxito el Programa Na-

cional, “Ahorro de Energía”, destinado para el período de 2016 a 2020, que permitirá alcanzar indicadores de eficiencia energética incluso más altos y acercarse a las cifras de la mayoría de los países desarrollados. Sin embargo, hay una lista de actividades que por una razón u otra no están incluidas en el Programa Nacional. Implementarlas y encontrar fuentes externas de financiación se puede tras la participación en el “Acuerdo de los alcaldes sobre el clima y la energía”.

— Las ciudades progresivas se unen a la iniciativa y quieren hacer más de lo que se habla en el Programa Nacional. Por ejemplo, establecen tarea hasta el año 2050 de reducir el consumo de energía a la mitad, y el 50 por ciento restante obtener de fuentes renovables. A esta altura muchas ciudades buscan lograr la neutralidad climática completa y dejar de tener un

impacto perjudicial sobre el cambio climático, explica Iván Shchedrenok.

Por cierto, esta tarea se la tiene el municipio de Bráslav situado en la provincia de Vítebsk, que pretende convertirse en el

Muchas ciudades de Belarús muestran un interés activo en la iniciativa ecológica: En la ciudad de Pólotsk se está llevando a cabo con éxito el proyecto, “Gorsvet”. Es una modernización a gran escala del sistema de alumbrado público con un presupuesto de

1 300 000 de euros

primer municipio neutral de clima en el país. A los proyectos de este tipo la Unión Europea asigna considerables fondos como el apoyo financiero.

Vladimir **Mikháilov**

CLAVES PARA EL GOBIERNO ELECTRÓNICO

**A esta altura,
el desarrollo de la economía
digital en Belarús como parte de
un ambicioso proyecto de creación
del país de tecnologías informáticas
es una de las tareas prioritarias**

Tanto los ciudadanos como las empresas esperan establecer un diálogo abierto y eficiente con el Estado. El gobierno electrónico es capaz de brindarlo. A pesar de que no todos ya se han acostumbrado definitivamente a este término, se trata de las nuevas formas de interacción entre los organismos estatales, así como la optimización de la prestación de servicios, el apoyo y la posibilidad de los ciudadanos del autoservicio... ¿En qué etapa nos encontramos ahora?

Es difícil de creer, pero hace sólo quince años, prácticamente no teníamos mecanismos de interacción en forma electrónica tanto entre los mismos organismos gubernamentales como entre las entidades legales e individuos. Las personas obtenían la información necesaria acudiendo a diferentes instituciones o llevando a cabo una correspondencia debilitante. El problema exigía una solución rápida y, al final, a nivel nacional fue creado un sistema de información automatizado, un sistema de gestión de documentos electrónicos interdepartamental para organismos estatales y un sistema de gestión de claves públicas para verificar firmas digitales. El Centro Nacional de Servicios Electrónicos, creado en 2012 por el Centro Analítico Operacio-

*La proporción
de procedimientos
administrativos
y servicios
gubernamentales que
—está previsto prestar
en Belarús en forma
electrónica en 2022—
debe llegar a ser
al menos del*

75%

nal del Presidente de Belarús, se convirtió en el operador de estos sistemas interdepartamentales. Y ahora se puede fácilmente completar o proporcionar formularios electrónicos, así como hacer pagos on-line. Además, para tramitar algún documento es posible hacer una sola visita al organismo estatal o incluso no hacer nada en absoluto:

el documento necesario —que tiene todas las facultades de su copia de papel— puede ser preparado en el formato electrónico. Hace falta señalar que nuevas posibilidades del potencial del gobierno electrónico se muestran regularmente. El director del “Centro Nacional de Servicios Electrónicos”, Andrei Ilyin, asevera que estamos a punto de experimentar los cambios globales en el ámbito de automatización de procesos administrativos, y la tarea más importante de hoy día es a tiempo aprender a aprovechar todas las oportunidades que se presentan:

— Nuestra empresa es aquel operador interdepartamental, que ayuda a las personas jurídicas y físicas a obtener datos de los órganos de administración estatal. A partir de esta información se está formando una lista de servicios electrónicos y correspondientes procedimientos administrativos.

La plataforma central de obtención de servicios electrónicos por parte de ciudadanos y empresas es el Portal Único de Servicios Electrónicos (portal.gov.by). Es un punto de acceso a varios servicios y una fuente de información sobre los procedimientos administrativos. Aquí se utiliza la tecnología de orden remota, mientras los resultados de la ejecución pueden ser vistos en el tiempo real. Además, han sido proporcionados más de dos millones de servicios electrónicos, y cada semana se observa una tendencia positiva según otros



cien mil servicios. Un importante aumento en el número de usuarios ocurre cuando las instituciones hacen pasar uno u otro procedimiento en una forma digital. Por ejemplo, recientemente el Ministerio del Interior de Belarús ha brindado la oportunidad de obtener información sobre ciudadanos extranjeros y personas apátridas a través del Portal Único de Servicios Electrónicos. Cabe destacar que este servicio ya es utilizado por la mayoría de los hoteles, agroturismos y empresarios individuales.

Por supuesto, no todos los servicios son gratuitos, pero es lógico pagar por obtener información valiosa, así como por gozar de nuevas oportunidades. Tomemos, por ejemplo, la gestión de documentos electrónicos. En el país hay más de ocho mil 600 participantes del dicho intercambio que tienen la oportunidad de enviar y recibir el cien por ciento los documentos electrónicos legalmente significativos. Otra ventaja más: se puede usar el software de diferentes fabricantes. En la circulación electrónica cada semana están aproximadamente 60 mil documentos, mientras en 2013 fueron sólo 300 (!) Es un gran paso hacia adelante. Andrei Ilyin sigue contando:

— En el comienzo de la gestión de documentos electrónicos, muchos no entendían para qué había que gastar dinero en el sistema en sí, en el equipo de cómputo, en el pago de ingenieros. Ahora la palabra “para qué” desaparece silenciosamente del

léxico de las organizaciones, especialmente aquellas que se están moviendo activamente hacia la gestión electrónica de documentos, más eficiente y menos costosa. Cada vez más entidades comerciales entienden que tarde o temprano enfrentarán una crisis. Por lo tanto, no es sorprendente que, por ejemplo, las claves de firmas digitales —utilizadas para trabajar en 20 sistemas de información— ya las han adquirido más de 250 mil propietarios. Cada día su número aumenta de 500 a 1500. Además, en el país ha sido establecida una red de 34 centros de registro, donde ofrecen toda una gama de servicios para el registro de usuarios, la emisión de certificados de clave pública y la emisión de fondo.

Mientras que las claves de firmas digitales son utilizadas básicamente por los representantes de estructuras estatales, grandes y pequeñas empresas, empresarios individuales para solucionar a diario numerosas tareas industriales. Pero esta herramienta de autenticación electrónica también está ganando cada vez mayor popularidad entre las personas físicas. Se espera que la utilicen de forma masiva ya en un futuro próximo, cuando será posible resolver un número significativo de tareas cotidianas, en las que se requerirá identificar a un individuo a través del Portal Único de Servicios Electrónicos o Internet en su conjunto.

Alexander **Nésterov**

TOP-5

SERVICIOS ELECTRÓNICOS DEL PORTAL ÚNICO DE SERVICIOS ELECTRÓNICOS

- **Transmisión de información sobre ciudadanos extranjeros y personas apátridas.**
- **Confirmación por los operadores de telecomunicaciones de la información sobre los suscriptores.**
- **Información sobre el monto de la pensión recibida.**
- **Inclusión de información en el registro de servicios domésticos y en el registro comercial.**
- **Información sobre los derechos de bienes inmuebles que pertenecen a un individuo en particular.**



TI: “PERMISO PARA DESPEGAR”

El decreto presidencial, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”, que los representantes de la esfera TI llamaron “HTP 2.0”, fue firmado. Su principal objetivo es crear en el país tales condiciones que las empresas TI lleguen a nuestro país, abran sus representaciones aquí y creen productos digitales demandados en el mundo. El segundo objetivo del decreto es la inversión en el futuro. Se trata del personal para la esfera TI y su capacitación. El tercero es la introducción de los últimos instrumentos financieros y tecnologías. A esta altura, las economías de los países líderes del mundo sólo están analizando este nuevo fenómeno. Y nosotros, de hecho, nos estamos convirtiendo en el primer país en el mundo, que abre amplias oportunidades para el uso de tecnología de la cadena de bloques (en el inglés blockchain). Si será posible en nuestro país pagar con la criptomoneda (en inglés cryptocurrency) y si debemos temer que los empleados de la esfera TI ganen a los representantes de otros profesionales, nos contó el director ejecutivo de la compañía, “VP Capital”, Víktor Prokopenya.

— Después de la reciente reunión con el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, usted escribió en Facebook que el documento “estará aprobado en forma super liberal” y habló de los principales cambios: todos los métodos de aplicación de la cadena de bloques, la ausencia del cien por ciento de la burocracia, todo tipo de modelo de negocios, la libertad en contratar especialistas extranjeros. ¿Por qué es tan importante, qué cambiará fundamentalmente en comparación con lo que era antes?

— Primero, nuestro país creará un entorno legal para la aplicación de la tecnología de la cadena de bloques. Esta tecnología podría

ser comparada con el desarrollo de Internet en los años noventa del siglo pasado. Se sabe que la red global ha transformado muchas esferas profesionales. Así será en el caso con la cadena de bloques. Es importante que nuestro país en este tema esté al día con las últimas tendencias.

El decreto libera a los residentes del Parque de Altas Tecnologías (PAT) de muchos problemas burocráticos, que no permiten desarrollarse plenamente a los modelos del producto en el campo TI. Por ejemplo, para hacer un acuerdo con un no residente del PAT, se requería la documentación, firmada por ambas partes. Además,

fue necesario confirmar cada operación con un documento contable primario, también firmado por las dos partes, etc. El mundo actual vive de una manera diferente. Todas las transacciones se hacen por correspondencia en un formato digital. Hoy en día nadie lleva documentos de papel del país al país.

Hace falta señalar que al trabajo de las grandes empresas estas restricciones no les interferían mucho, porque siempre podían contratar más contadores y abogados para hacer papeles o reestructurar el negocio. La idea de desburocratización de la esfera TI es una oportunidad muy importante para empresas pequeñas, nuevas creaciones y para los jóvenes con talento. Pueden crear y desarrollar un modelo del producto. Es importante que los jóvenes se centren en el desarrollo de su producto.

— **¿Hay un peligro de que si se aumenta el número de programadores bien preparados en la esfera TI, se los comenzarán a atraer de una manera más activa las empresas extranjeras? ¿O para estas empresas será más rentable abrir sus filiales aquí?**

— Será peor si no se los enseñemos y se mantengan como están hoy. No se preocupe, es una broma. De hecho, el trabajo de un especialista en la esfera TI no está relacionado con un determinado sitio. Atraer a los empleados de las empresas de TI, y aún más, a los equipos enteros de nuestro país se pone poco rentable. El traslado de un especialista es por lo general lleva al aumento de las obligaciones financieras de la empresa. Por lo tanto, es poco probable que este fenómeno se generalice. Por otra parte, el movimiento de los profesionales altamente cualificados entre las empresas, por lo general, hace crecer el nivel de competencia de dichos expertos. Por lo tanto, este fenómeno sólo puede ser bienvenido. No es sorprendente que los jóvenes con talento, después de trabajar en las principales compañías del mundo TI, regresan a nuestro país e inician aquí sus proyectos.

— **Podría explicar por favor, qué nos da la aplicación de la ley inglesa, cómo se cambia la base legal en este caso.**

— Las inversiones internacionales siempre vienen a país cumpliendo con las mismas reglas. El estándar de oro aquí son las normas de la ley inglesa. Se trata de los instrumentos bien comprensibles para los inversionistas que regulan los derechos y las obligaciones de ellos. Las partes deben entender que podrán cumplir con los derechos y las obligaciones acordadas con los accionistas.

En nuestro país se aplican las normas de la ley belarusa. Es poco conocida por los inversionistas, mientras cualquier incertidumbre sólo aumenta los riesgos. El nuevo decreto permite a los inversionistas comprender que nada pasará con sus inversiones bajo ninguna circunstancia, pues ellas están protegidas por la ley. Y esta comprensión hará que nuestra economía sea más atractiva para grandes inversiones.

— **En una reciente reunión el mandatario belaruso pidió pensar no sólo en las ganancias, sino también en los intereses del Estado. ¿Esto no significará que las empresas de la esfera TI tendrán adicionales obligaciones sociales?**

— Creo que aquí no se trata de las obligaciones adicionales que tendrán que cumplir los representantes de negocios. Es importante otra cosa. El Parque de Altas Tecnologías no opera aislado del resto del país y de la economía. Por lo tanto, es muy importante a esta altura apoyar la educación: secundaria y universitaria. Esto incluye el apoyo a las olimpiadas y a los niños dotados, así como la organi-

zación de los grupos de computación en las escuelas en las zonas rurales. Es decir, la industria TI debe centrarse en el desarrollo empresarial, no sólo a corto plazo, sino también a largo plazo.

— **¿Cree usted que será permitido el uso de la criptomoneda en nuestro país a fin de pagar por bienes y servicios? ¿La posición del Banco Nacional de Belarús de alguna manera se toma en consideración? Hace poco el presidente de la junta directiva del Banco Nacional, Pável Kallaur, ha declarado que en el país paga todo tipo de pagos debe ser utilizado el rublo belaruso.**

— La criptomoneda no se reconoce como el medio de pago. De acuerdo con la base legal el rublo belaruso es un medio de pago en el territorio del país. El decreto en este sentido no cambia nada.

— **¿Qué le parece si tiene algún sentido crear nuestra criptomoneda nacional? Sabemos que los países nuestros vecinos ya han tenido precedentes. Por ejemplo, un criptotaler...**

— Creo que lo decidirá el propio mercado.

— **Pero mining será permitido de cualquier modo. ¿Cómo se propone regular la “extracción” de una moneda digital?**

— Mining (actividad dirigida a la creación de la cadena de bloques) es una parte importante de la infraestructura de la cadena de bloques, los detalles de la regulación de esta tecnología están incluidos en el decreto. Las personas físicas y los residentes del Parque de Altas Tecnologías tendrán derecho a dedicarse a mining. De hecho, el nuevo decreto da luz verde a mining y a los especialistas en este campo.

— **Usted ha declarado más de una vez que lo más importante en el nuevo decreto ni siquiera son las oportunidades para ganar dinero, sino la realización de los deseos anhelados de los jóvenes.**

¿Cree que sólo es necesario ser un programador para poder manifestar sus capacidades y ganar buen dinero?

La desburocratización de la esfera TI es una oportunidad muy importante para empresas pequeñas, nuevas creaciones y para los jóvenes con talento. Pueden crear y desarrollar un modelo del producto



Víctor Prokopenya

— En el modelo del producto –que apoya el decreto– operan cinco especialistas de otro perfil por cada un programador: analista de negocios, diseñador, comercializador, traductor, etc. La esfera TI crea trabajos adicionales para personas que no son de este campo.

— **En su opinión, ¿los profesionales en otras áreas deben de modo urgente obtener al menos la educación básica en la esfera TI?**

— Creo que es necesario aprender todo el tiempo. La situación cuando una persona ha recibido una profesión y trabaja toda su vida en este campo– ya es una cosa del pasado. Es importante seguir aprendiendo constantemente: idioma inglés, conceptos básicos de programación, marketing, etc. Ahora el conocimiento está disponible como nunca antes. Sólo es necesario tener deseo y una motivación interna.

Vladislav Kuletsky

LO PRINCIPAL ES NO PERDER EL TIEMPO



El día 22 de julio de 2017 se puede considerar el cumpleaños de los vehículos eléctricos domésticos

El año pasado en el ámbito científico del país fue emblemático. Y no sólo porque fue proclamado el Año de la Ciencia, sino también porque en 2017 tuvieron lugar varios eventos muy importantes. Sin duda, uno de ellos es una presentación de la muestra experimental del vehículo eléctrico nacional. Aunque no se está fabricando a escala industrial, los científicos tienen planes muy ambiciosos en relación con la fabricación de vehículos eléctricos domésticos, incluyendo no tripulados. De eso al corresponsal de la revista le contó Oleg Yelovoy, vicedirector general de investigación y actividad innovadora del Instituto Unido de Ingeniería Mecánica de

la Academia Nacional de Ciencias de Belarús.

Del diseño a la fabricación

— *Oleg M., últimamente el taxi no tripulado ya no es un vehículo de transporte tan raro: este tipo de proyectos existen en Japón, los Estados Unidos, los Emiratos Árabes Unidos y otros países. ¿Cómo es la situación con los vehículos no tripulados en nuestro país?*

— Comenzamos el desarrollo de vehículos no tripulados para el transporte de cargas. Hoy en día esta área es más relevante. Históricamente



nuestro país se ha especializado en la producción de vehículos grandes, por lo tanto, ya tiene importantes avances. Además, por extraño que pueda parecer a primera vista, es más fácil fabricar los vehículos de carga para el control no tripulado. En primer lugar, estamos hablando de camiones de volteo de canteras, que tienen rutas estrictas y se les establecen ta-

Justo de este punto de carga eléctrica de la producción nacional se recarga nuestro vehículo eléctrico experimental

reas específicas. Esta es la maquinaria que no necesita al conductor. Por supuesto, este tipo de vehículo es un placer costoso, pero vale la pena. Pues esto excluye una gran cantidad de costos financieros causados por los errores humanos, así como el pago del salario al conductor. En este caso es suficiente un solo especialista que supervise la operación de varios dispositivos desde su oficina. Las principales compañías internacionales, entre ellas, por ejemplo, “Komatsu”, están desarrollando activamente esta área. Esperamos que nuestra cooperación con la empresa, “BelAZ”, al final también tendremos un camión de volteo de cantera no tripulado. Pero esta no es la tarea de hoy día. Estamos sólo al comienzo del camino del diseño a la fabricación.

— **¿Seguramente no sólo los camiones pesados no necesitarán a los conductores?**

— Otra dirección no tripulada bien prometida, como ya lo vemos, comprende los carros que recorren el territorio de las fábricas y transportan repuestos, equipos, nomenclatura. No se parecen a los vehículos de almacén, a los que ya nos hemos acostumbrado y son más grandes. Tampoco excluimos por completo los carros de pasajeros de la línea no tripulada, ya que recientemente nuestro país se ha convertido en una de las potencias con la desarrollada industria automotriz.

— **¿Cuánto tiempo se requiere para crear nuestro carro no tripulado? ¿Y qué impide el desarrollo de esta dirección?**

— Si aparece el cliente, los científicos nacionales necesitarán entre un año y medio y dos años para crear un prototipo. Pero hay un problema muy importante, que, por cierto, fue anunciado por el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, en el marco del Segundo Congreso de los Científicos. Se trata de la susceptibilidad de la industria. Para consumir resultados científicos, es necesario que las plantas estén listas para esto. Cualquier innovación requiere no sólo el coraje, sino también a menudo la modernización de las instalaciones de producción, la renovación de los procesos técnicos y las tecnologías, la solución del tema de transporte. No todos se atreven a esto. Pero estoy convencido de que si una empresa produce menos de un tercio de los equipos nuevos en su volumen total, tarde o temprano perderá sus posiciones en el mercado. Los fabricantes de vehículos alemanes, por ejemplo, actualizan los productos en un 40 por ciento cada dos años. Un indicador similar lo tienen los japoneses. También nosotros debemos estar motivados a hacerlo con nuestra industria automotriz. Además, tenemos algunos otros problemas. En primer lugar, se trata de una escasez de los ingenieros mecánicos de alto de

Tampoco excluimos por completo los carros de pasajeros de la línea no tripulada, ya que recientemente nuestro país se ha convertido en una de las potencias con la desarrollada industria automotriz

ni importante y un importante atraso tecnológico. A menudo no tenemos a los tres especialistas bien importantes –diseñador, tecnólogo e investigador– y desafortunadamente seguir nuestra rutina poco eficiente.

Muéstrame tu rostro

— **El día 22 de julio de 2017 se puede considerar el cumpleaños de los vehículos eléctricos domésticos. En agosto del año pasado todos nosotros pudimos conocer la muestra piloto. Algunos incluso lograron conducirlo. Pero como ya se ha dicho en muchas ocasiones: nuestro coche eléctrico será distinto. ¿Por qué?**

— Estamos considerando dos opciones de un vehículo eléctrico nacional. Lo que fue discutido en la reunión de agosto con

el mandatario belaruso. La primera opción es de bajo presupuesto. Por ejemplo, son los vehículos para los jardines y parques. A base del mismo, con el tiempo, puede ser fabricado un carro para la ciudad de bajo costo. Por ejemplo, podrá ser un taxi o un vehículo para llevar la correspondencia. A largo plazo, puede convertirse en un auto oficial de una u otra organización. Los primeros modelos está previsto utilizarlos en el Jardín Botánico de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, que, por cierto, se encuentra por aquí cerca. Además, pensamos elaborar soluciones técnicas, relacionadas con las funciones de operación, incluso con los temas de la carga de la batería. Está previsto realizar dos ideas al mismo tiempo, incluyendo un vehículo no tripulado, pues este carro eléctrico podrá moverse por el parque según una ruta determinada. Pero lo más importante que este vehículo eléctrico sea completamente belaruso. Planeamos ensamblarlo sobre la base de nuestro instituto. Otra noticia importante: para este propósito planeamos crear una producción piloto. Disponemos de áreas y máquinas herramientas necesarias. Además, de acuerdo con el plan de acción en el campo de diseño y fabricación de vehículos eléctricos, aprobado por el Gobierno, ya hemos creado un grupo, “Transporte Eléctrico Intelectual”, formado por 19 participantes. Estamos hablando no sólo de las instituciones científicas, sino también de las empresas, incluyendo privadas, así como las universidades, por ejemplo, la Universidad Nacional Tecnológica de Belarús y la Universidad Nacional de Informática y Radioelectrónica de Belarús con sus propios parques tecnológicos. Según nuestras previsiones, la

EN EL TEMA

Vladimir GUSAKOV, presidente del Presidium de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús:

— *El Año de la Ciencia en Belarús fue lleno de numerosos eventos. Entre los avances más significativos de nuestra ciencia –analizados en el marco del Segundo Congreso de los Científicos– estuvo el desarrollo de un superordenador portátil que realiza hasta 20 billones de operaciones por segundo, así como la creación de un sistema nacional de identificación, el marcaje y el rastreo de mercancías y vehículos, que permite evitar la falsificación de bienes, y también la creación de una serie de medicamentos muy efectivos, las nuevas especies de las plantas agrícolas, el diseño de la maquinaria más avanzada para el Complejo Agroindustrial y mucho más cosas. Hace falta señalar que uno de los eventos más importantes en la ingeniería mecánica se hizo el proyecto del vehículo eléctrico y el pequeño transporte eléctrico personal, así como el trabajo en su propio acumulador de energía.*

Estamos trabajando constantemente en la mejora del vehículo eléctrico doméstico. Pienso que próximamente podremos posicionarlo como nuestro desarrollo integrado.





empresa de producción puede comenzar a operar en 2019, y entonces podremos empezar a fabricar los prototipos de estos carros.

— **La segunda opción, como se ha mencionado anteriormente, ¿es un vehículo eléctrico basado en la planta, “Belgee”?**

— La empresa es nuestro socio y nos ayuda mucho. Está previsto que nos presenten una de las opciones del crossover, y posiblemente incluso uno de los modelos de la gama de coches eléctricos, “Geely”. Ahora, nosotros junto con el Ministerio de Industria, estamos preparando una hoja de ruta del proyecto. Partiremos del hecho de que la decisión será tomada por la administración de la compañía, “Belgee”, la Academia Nacional y el Ministerio de Industria. En general, la perspectiva de la producción de carros eléctricos nacionales es una buena oportunidad para seguir adelante, al menos al nivel del espacio eurasiático. Y de acuerdo con los requisitos de la Comunidad Económica Euroasiática, ya estamos dispuestos para cubrir el 30 por ciento de la localización de la producción de componentes de vehículos eléctricos.

En adelante tendremos más

Si es necesario, estamos dispuestos de volver a modernizar el carro de gasolina, ya tenemos tal experiencia. Por cierto, nuestro coche eléctrico experimental ya ha sido registrado en la Agencia Nacional de Tráfico y, a veces, ya estamos recorriendo la ciudad en el mismo. En cuanto al reabastecimiento de combustible, utilizamos las estaciones fabricadas en la planta de Vitebsk, “Vitiaz”. Así que en nuestro país hay todas las posibilidades para crear la infraestructura para vehículos eléctricos. Además, siguiendo las instrucciones del mandatario belaruso, actualmente se está llevando a

cabo el Programa de desarrollo de vehículos eléctricos. Ya se prepara el proyecto de decreto, que prevé medidas para estimular la demanda de carros eléctricos. Todo esto debe impulsar el desarrollo de carros eléctricos domésticos.

— **Me gustaría preguntar sobre el acumulador para el futuro carro eléctrico. El volumen, la velocidad de carga, el peso son los parámetros que toman en consideración los líderes mundiales en la fabricación de vehículos eléctricos. ¿Qué camino tomaremos nosotros?**



Oleg Elovoy:

“Una de las opciones de un vehículo eléctrico es el carro de bajo presupuesto, por ejemplo, para los jardines y parques”

— Creo que creando una producción de acumuladores eléctricos en el país, y ahora este sigue siendo el componente más caro del vehículo eléctrico, no es necesario desarrollar la tecnología de iones de litio. Trae mucha contaminación y es bastante cara, porque para su producción se necesita cobalto. No hay muchos depósitos del mismo en el mundo, y los países –que lo tienen– ya tienen previsto subir el precio. Pensamos tomamos el otro camino. Ya está casi lista la muestra de un material similar al grafeno, cuyas propiedades son inferiores a los iones de litio. Pero su producción es más simple, más limpia y gana en términos de la economía. En particular, por el peso mismo. Además, es mejor en su función: no teme el invierno ni el verano, tampoco es explosivo y, lo que es más importante, es económico hasta varias veces. Así que se puede diseñar acumuladores de la capacidad y la potencia necesarias, distribuyendo uniformemente las capas del grafeno en las celdas a lo largo de todo el cuerpo del carro eléctrico. La creación de un prototipo de dicha celda de grafeno ahora se está completando en uno de los institutos académicos del Centro Científico y Práctico de Materiales. Aunque los primeros vehículos eléctricos belarusos tendrán más bien acumuladores de litio y super condensadores tradicionales, el tiempo no está esperando. Sin embargo, planeamos desarrollar la tecnología de uso del grafeno.

En todos nuestros proyectos de desarrollo de vehículos eléctricos, es muy importante no perder el tiempo y no atrasar de otros países. Contamos con el apoyo de la industria nacional. Nuestro país debe seguir desarrollando productos de alto valor agregado.

Vera **Arteaga**

“GRAN PIEDRA” DA UN EJEMPLO

Las avenidas centrales de esta localidad fueron nombradas simbólicamente: de Minsk y de Beijing. Recientemente nuestro corresponsal visitó el Parque Industrial Belaruso-chino en construcción y una vez más para asegurarse de que fuera mejor ver una vez en vez de oír cien veces.



El año pasado para el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, resultó ser todo un avance. Si en diciembre del año 2016 sólo contó con ocho residentes, a esta altura tiene 23. Y no se trata de los empresarios principiantes, sino de las empresas muy importantes de China, Rusia, Lituania, Austria, Alemania y los Estados Unidos. Hace falta señalar que cada vez el mayor número de países quiere unirse a ellos. Se espera que para el año 2020 al menos cien corporaciones internacionales sean residentes del Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”. Lo que seguramente llevará a la implementación de los proyectos por cientos de millones de dólares norteamericanos. Al conversar con los empresarios e inversionistas, me enteré que tenía intenciones bastante serias. Las autoridades crearon excelentes condiciones para ellos. En particular, las corporaciones están exentas de los impuestos sobre la tierra y bienes inmuebles. Además, durante los primeros diez años el impuesto a la renta es sólo el nueve por ciento. Todos los materiales y equipos importados están completamente exentos de los derechos de aduana y del impuesto al valor agregado.

Resulta que el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, recibió carta blanca por muchos años en adelante. No cabe duda de que aquí quisieran estar muchos empresarios. Pero las puertas están abiertas sólo a las producciones innovadoras y de conocimiento de alto contenido tecnológico que mañana traerán al país miles de millones de dólares en ganancias de exportación.

Por ejemplo, uno de los pioneros del parque es el gigante comercial, “China Merchants Group”, cuyos activos ascienden a un billón de dólares norteamericanos de capitalización, así como la mayor flota. Muy pronto en el parque, “Gran Piedra”, esperan a una compañía, “CITIC”, que está dispuesta a ensamblar equipos de alta tecnología robótica para operaciones de rescate, así como la corporación alemana de la producción de materiales compuestos, “Dieffenbacher”. Según me han explicado, muchos materiales compuestos son superiores en sus propiedades mecánicas a los metales y aleaciones tradicionales, y al mismo tiempo, son mucho más livianos que ellos. Además, esta primavera está previsto lanzar la producción de super condensadores para autobuses eléctricos. También los estadounidenses

producirán máquinas herramientas láseres, mientras que los lituanos el embalaje ecológico, los chinos juntos con la empresa belarusa, “MAZ”, fabricarán los motores de combustión interna para la maquinaria pesada. Además, fue acordado con los socios rusos cultivar zafirus artificiales que gozan de mucha demanda en microelectrónica, óptica, medicina y tecnología láser.

Un paquete de documentos –adoptado a finales del año pasado– sobre la liberalización del negocio, incluyendo el Decreto sobre el desarrollo de la Economía Digital, crea los beneficios adicionales para atraer en el país la tecnología y el capital y, lo que es más importante, a la gente inteligente y con talento de todo el mundo. A su vez, la experiencia del Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, nos permite ver este trabajo de manera más amplia. Un simple ejemplo. Los fundadores, accionistas, inversionistas del parque, “Gran Piedra”, ya hoy en día pueden trabajar en Belarús 180 días en un régimen sin visado. Se podría utilizar un normativo tan atractivo para todos los grandes proyectos de inversión. Creo que es un tema interesante para analizar.

Eugeni **Kononóvich**

¿QUÉ SE ESPERA DE LA REFORMA?

A partir del mes de enero los hombres en Belarús van a trabajar hasta los 61 años y las mujeres hasta los 56 años

Tres años por seis

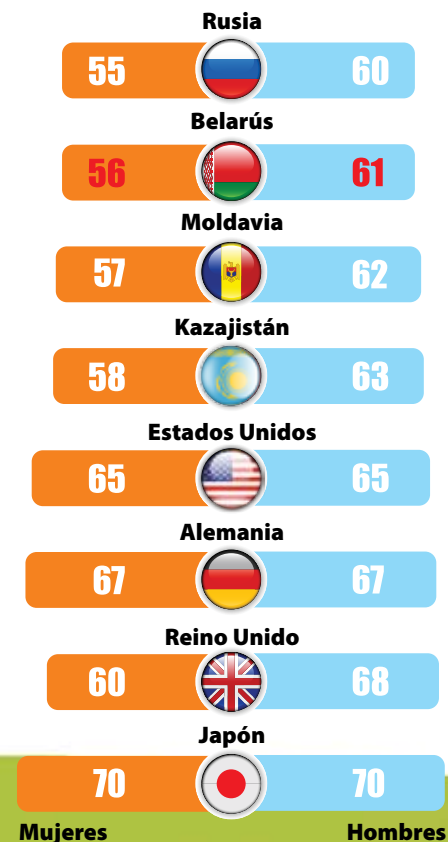
Bajo la presión demográfica el año pasado la edad de jubilación de los belarusos se cambió. La mayoría, para decirlo suavemente, eran escépticos de la nueva iniciativa del gobierno. Aunque de todas las opciones elegidas el aumento gradual es menos doloroso según la fórmula “más tres años en seis años”.

El trasfondo de este paso es bastante objetivo. En Belarús, la proporción de jubilados y empleados en la actualidad es de casi uno a dos. La nación está envejeciendo y cada vez hay menor número de personas que ganan una pensión, y cada vez mayor número de personas que reciben el pago correspondiente.

La reforma debe ser extendida por cinco años. Cabe destacar que a partir del 1º de enero de 2017 la edad de jubilación para los hombres se hizo 60.5 años, y para las mujeres, 55.5 años. Los cambios afectaron a unas cien mil personas.



La edad de jubilación en diferentes países del mundo



NADEZHDA PONKRATOVA

En enero de 2018 el plazo aumentará por otros seis meses. Para 2022, los hombres belarusos van a jubilarse a los 63 años y las mujeres a los 58 años. En Belarús, al igual como en muchos otros países del mundo, existe un desequilibrio de género: las mujeres reciben una pensión más tiempo que los hombres. En promedio, las mujeres belarusas reciben pensión durante unos veinticinco años, mientras los hombres unos quince años.

¿Qué espera el gobierno de la reforma? Los economistas han calculado los beneficios: el aumento de la edad de jubilación reduce el déficit de los medios del Fondo Extrapresupuestario Nacional para la Protección Social de la Población, del cual se pagan las pensiones, y también aumenta el número de trabajadores en el país. La jubilación más tardía de los belarusos, según los expertos, llevará al crecimiento del PIB en más de un por ciento, a partir del año 2019.

Tamaño de pensión según el mérito

El tamaño de la pensión para los belarusos depende de dos parámetros principales: la experiencia laboral y el monto del salario, a partir del cual se pagaron las contribuciones del seguro al Fondo Extrapresupuestario Nacional para la Protección Social de la Población. La experiencia laboral mínima para las mujeres es de 20 años y para los hombres 25 años.

Recientemente, los diputados de la Cámara de Representantes de la Asamblea Nacional adoptaron en la primera lectura las enmiendas a la “Ley sobre Pensiones”, reduciendo a algunas categorías de ciudadanos la experiencia laboral con el pago de primas de seguro a diez años. Tal privilegio, por ejemplo, lo tendrá la gente que desde hace mucho tiempo (no menos de diez años) ha servido en el ejército, pero no tenía derecho a una pensión correspondiente al personal militar, y las personas que estaban cuidando a un discapacitado del I grupo o un niño con discapacidad, así como a la gente de la mayor edad.

El tamaño de la pensión laboral comprende aproximadamente el 55 por ciento del salario promedio en el país. Aquellos que no han obtenido la experiencia laboral necesaria, pueden reclamar una pensión social, que depende del nivel de subsistencia (hoy en día, es alrededor de doscientos rublos belarusos, o cien dólares norteamericanos equivalentes).

Si una persona no tiene prisa por estar en un merecido descanso, recibirá una bonificación adicional al reclamar una pensión, más el seis por ciento a una pensión por cada año de trabajo que exceda la norma. También será tomado en consideración el mérito ante el Estado: premios, títulos honoríficos y similares. Según las estadísticas, ahora en el país más de una cuarta parte de los belarusos en la edad de jubilación continúan trabajando.

Las pensiones en Belarús se pagan del Fondo Extrapresupuestario Nacional para la Protección Social de la Población. También del mismo se pagan las bajas por enfermedad y otros pagos sociales. Cada empleado contribuye al Fondo con un por ciento del salario acumulado. La mayoría de los empleadores contribuye una prima de pensión del 29 por ciento y la otra prima de seguro del seis por ciento.

— Las pensiones y los beneficios se pagan a tiempo, aunque existen dificultades con los recursos del Fondo Extrapresupuestario Nacional para la Protección Social de la Población, informan en el Ministerio de Finanzas de Belarús. Están relacionadas con una disminución en la relación de trabajadores a pensionistas, así como también con pagos atrasados en las contribuciones. En general, en el período desde el enero hasta el septiembre de 2017, los recibos al Fondo ascendieron a unos nueve mil millones de rublos belarusos (270 mil millones de rublos rusos — Aut.), mientras los gastos llegaron a ser 62 millones más.

German **Moskalenko**

▶ DARIA GANADORA

A finales del año pasado en Johannesburgo (Sudáfrica) fue celebrada la final del concurso de las mujeres casadas más bellas del planeta. Se reunieron 35 mujeres de diferentes países.

A diferencia de la mayoría de los concursos de belleza, “Miss Mundo”, esta vez se reunieron las mujeres casadas que tenían hijos, eran profesionales y podían presentar su propio proyecto social.

La belarusa, Daria Reut, es copropietaria de la marca comercial, “My Muse Vintage”, la editora de la revista, “Famous”, y la madre de Mark de cuatro años. Las mujeres bellas debían impresio-

nar al jurado durante el desfile en los vestidos y los trajes de baño. La participación de la belarusa resultó ser una de las más brillantes. Daria apareció en el escenario en un vestido muy inusual, en el que los diseñadores presentaron una imagen llamada “Mi Belarús de Ojos Azules”. Por la decisión del jurado, Daria formó parte del grupo de las doce mejores participantes y finalmente ganó el título de la segunda vice Miss. La representante de Costa Rica, Jennifer Miranda, ganó el título de la primera vice Miss, mientras que la ganadora del concurso fue partici-



Daria Reut ganó el título de la segunda vice Miss del Mundo-2107

participante desde Hong Kong, Alice Lee Gianett.

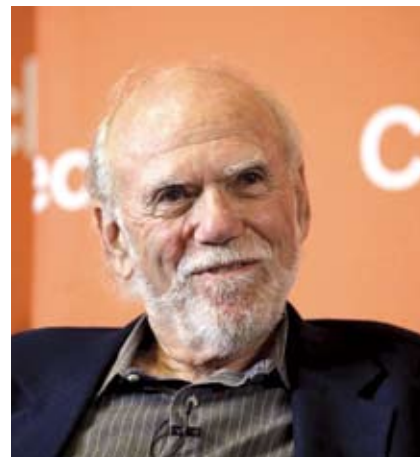
— ¡Me siento muy feliz! Me parece que cumplí con mi misión, dijo la concursante expresando sus emociones más profundas. La competencia fue muy decente. Muchas mujeres se estaban preparando para el concurso durante todo el año, mientras que me enteré de mi participación sólo un mes y medio antes. El cronograma del concurso fue programado por minutos. Dormía sólo de cuatro a cinco horas al día, contó Daria. Pero lo más difícil ni siquiera fue esto, sino la entrevista en el idioma inglés:

— De ella dependía mucho. Cada uno de los cinco jueces hacía preguntas, que, en su opinión, ayudarían a conocer la personalidad de una concursante. A pesar de que hablo bastante bien el inglés, para muchas muchachas fue su lengua materna y, por lo tanto, fue mucho más fácil expresarse. Pero logré hacerlo.

Según su especialidad, Daria es la profesora del idioma y la literatura rusa y belarusa, es gran aficionada al teatro y los deportes. Además, le gusta mucho viajar y cocinar. En el año pasado, en el festival, “Taste of Minsk”, Daria junto con representantes de la oficina de ACNUR participó en la implementación del proyecto de integración al entorno social dedicado a las familias de los refugiados desde Afganistán y Ucrania.

BARRY ES NUESTRO

El ganador del Premio Nobel, el físico norteamericano, Barry Barish, tiene raíces belarusas



Recientemente, el mundo siguió las noticias desde la capital sueca, Estocolmo, donde fueron anunciados los nombres de los ganadores de los premios Nobel. En el campo de la física, en el año 2017 fueron destacados los avances de las investigaciones llevadas a cabo por los científicos norteamericanos, Kip Thorne, Rainer Weiss y Barry Barish. Ellos comprobaron la existencia de ondas gravitacionales predichas por Einstein.

Resulta que los antepasados se Barry Barish son emigrantes judíos que partieron hacia Norteamérica desde la región occidental de Belarús. Más precisamente, a fines del siglo XIX y principios del siglo XX, los territorios de las actuales provincias belarusas de Grodno y Vítebsk eran la región noroeste del Imperio ruso. Lo cuenta en sus numerosas entrevistas el físico, Barry Barish.

A su vez, Barry nació en el estado norteamericano de Nebraska en 1936. Mientras sus padres nacieron y se conocieron en la emigración, en la costa oeste de los Estados Unidos.

— Vivíamos en la ciudad de Omaha hasta que cumplí nueve años, y luego, justo después de la Segunda Guerra Mundial, nos mudamos a Los Ángeles, cuenta el científico.

El hecho de que Barish se dedicó a la ciencia, en muchos aspectos, es el mérito de sus padres. Los descendientes de los emigrantes de la primera oleada, ellos mismos no pudieron obtener educación, pero realmente querían que sus hijos estudiaran y fueran profesionales. Por lo tanto, contribuyeron en todos los sentidos al desarrollo del interés en la ciencia. La madre de Barry Barish era una mujer alfabetizada e intentaba autoeducarse. Sólo después de su muerte, el futuro premio Nobel se enteró de que había superado con éxito los exámenes universitarios. Pero su sueño con obtener la educación superior nunca se hizo realidad. Pues sus padres insistieron en que la mujer dedicara exclusivamente a la familia y la crianza de los hijos.

Barry Barish desde la edad muy temprana se dedicó a las matemáticas, y después de terminar la escuela secundaria el futuro premio Nobel se fue a estudiar en la Universidad de California para obtener profesión de ingeniero. Allí se interesó mucho por la física y poco a poco alcanzó alturas sin precedentes.

Alena **Prókina**

A LA ATENCIÓN

Simón Kuznets

Recibió el Premio Nobel de la Economía en 1971. Introdujo en la circulación científica el término, que ahora se utiliza como el principal indicador de la actividad financiera en el país: “producto nacional bruto”. También explicó el rol del “capital humano”. Simón Kuznets nació en la ciudad de Pinsk y en 1922 emigró a los Estados Unidos.



Menájem Beguín

Recibió el Premio Nobel de la Paz en 1978. Nació en Brest-Litovsk (la actual ciudad belarusa de Brest), se graduó de la escuela religiosa judía y el colegio primario estatal. Luego se instaló con su familia en Israel. Participó activamente en la guerra por la independencia de Israel, y en resultado ganó las elecciones presidenciales. Un año después de su nombramiento, fue galardonado con el Premio Nobel por iniciar negociaciones con el presidente egipcio, Anwar Sadat. Hace falta señalar que debido a los acuerdos de Camp David, Menájem Beguín logró evitar un gran conflicto militar y devolvió a Egipto la península del Sinaí.

Shimon Peres

El famoso oriundo del municipio de Volozhin, provincia de Minsk, fue el presidente de Israel y recibió el Premio Nobel de la Paz en 1994. Su madre, Rabina Rosa Cohen, nació y vivió durante mucho tiempo en la ciudad belarusa de Moguilióv. Cuando Shimon tenía once años, la familia se mudó a Palestina. Peres creció en Tel Aviv. En 1941, en el pueblo de Vishnevo fueron matados por alemanes nazis todos los parientes del político que se quedaron en Belarús. En Vishnevo Shimon Peres vino dos veces. El Comité Nobel destacó sus esfuerzos para lograr la paz, así como su contribución personal a un arreglo pacífico en el Medio Oriente.

Svetlana Aleksiéovich

La escritora belarusa es conocida como la autora de los libros: “Tiempo de segunda mano”, “Oración de Chernóbyl”, “La guerra no tiene cara de una mujer”, y muchos otros, recibió el Premio Nobel de la Literatura en 2015 por el “trabajo polifónico: un monumento al sufrimiento y coraje en nuestro tiempo”. Svetlana Aleksiéovich es la primera escritora en la historia de la soberana Belarús del habla ruso que en los últimos treinta años recibió el Premio Nobel de la Literatura. Svetlana nació en la vecina Ucrania, luego su familia se instaló en Minsk. Más de diez años la escritora vivió en Europa Occidental, pero en 2013 tomó la decisión de regresar a Belarús.

Zhorés Alfiórov

Aunque el famoso científico soviético vive y trabaja en Rusia, nació en la provincia belarusa de Vítebsk. Se graduó de la escuela secundaria de Minsk con una medalla de oro. Zhorés Alfiórov recibió la educación superior e hizo doctorado en ciencias físicas y matemáticas en Rusia. Fue galardonado con el Premio Nobel en el año 2000 por el desarrollo de las heteroestructuras de semiconductores, así como la creación de los rápidos componentes ópticos y microelectrónicos, que hicieron un gran avance en la microelectrónica.

Leonid Kantoróvich

El laureado –que recibió el Premio Nobel de la Economía (1975)– también tiene raíces belarusas: su padre era oriundo del pueblo de Nadneman, situado en la provincia de Minsk, mientras su madre nació en la capital de Belarús, Minsk. El propio Leonid nació en Petersburgo (actualmente es la ciudad rusa de San Petersburgo — Aut.), estudió, trabajó y vivió toda su vida en Rusia. El Premio Nobel se le fue otorgado “por su contribución a la teoría de la asignación óptima de recursos”.



VENGAN, AQUÍ ESTARÁN FELICES DE VERLOS!

El turismo con un "acento belaruso" abre nuevas oportunidades

El sector turístico del país ofrece un descanso cada vez más diverso e interesante. Los que quieran alejarse de la bulla de la ciudad, pueden venir a las acogedoras y confortables haciendas, visitar los balnearios rodeados de los bellos bosques belarusos. La opción ideal para los gourmets son tours gastronómicos, donde ofrecen todos los placeres de la cocina nacional. Mientras tanto, los aficionados de los deportes extremos tienen una excelente ocasión de aprender el rafting en kayaks. No es sorprendente que cada vez más a menudo los turistas rusos, eligiendo su destino vacacional, deciden a favor de Belarús. Unos vienen a nuestros bosques inmensos para cazar, otros pasan sus vacaciones en nuestros lagos, se meten en los barcos con una caña de pescar, mientras que algunos se ponen en una tabla de snowboard o practican esquí.

Disfrutando de los panqueques de papas belarusos

Hoy en día en Belarús operan en torno a dos mil 300 haciendas turísticas, que cada año reciben más de 300 mil visitantes. Por cierto, precisamente Belarús ha ganado el primer lugar en el ranking en el idioma ruso, "National Geographic Traveler Awards", según el resultado de la votación en la categoría, "Agroturismo", dejando atrás Francia e Italia, expertos en el descanso al aire libre.

Es difícil creer que el agroecoturismo apareció en Belarús hace sólo 15 años, y todo este tiempo demuestra: el descanso en el campo no es aburrido. A lo largo de estos años, las casas comunes en el campo se convirtieron en los grupos completos, ofreciendo a los viajeros el entretenimiento para todos los gustos. Aquí se ofrecen talleres y tours gastronómicos, así como todo tipo de actividades al aire libre. Definitivamente es una peculiaridad belarusa, cuando cada año se está desarrollando con mucho entusiasmo. ¿Con qué sorprenden a los turistas? Por ejemplo, en el municipio de Dzerzhinsk a los turistas se les ofrecen recorrer el laberinto de maíz, en el municipio de Cherveñ ir a recoger arándanos azules, mientras que en la provincia de Brest invitan a hacer un fitorecorrido. Unos propietarios de las haciendas turísticas organizan actividades al aire libre y crean objetos de arte, mientras que otros entretienen a sus visitantes el sonido de "batleyka" (teatro popular belaruso de marionetas). A su vez, algunos están organizando festivales gastro-

TATIANA KONDRATIEVA



TATIANA KONDRATIEVA

▶ REUNIÉNDOSE BAJO EL MISMO CIELO

El festival en Grodno reunirá casi a dos mil representantes de diferentes culturas nacionales

En nuestro país en la amistad y el entendimiento conviven representantes de 141 nacionalidades. Para unir las diásporas, preservar su identidad nacional, y al mismo tiempo contribuir a la comprensión mutua y el enriquecimiento entre culturas, cada dos años se celebra el Festival de Culturas Nacionales. Ya se conocen las fechas del próximo foro cultural: del 1 al 2 de junio de 2018 las calles de la ciudad belarusa de Grodno se llenarán del colorido brillante de muchos países.

Para un gran evento cultural quedan seis meses, pero ya ha sido llevada a cabo la mayor parte de los trabajos preparatorios. En todas las provincias belaruso han tenido lugar etapas de selección: las diásporas han presentado su cultura tradicional, su historia, sus rituales, su arte aplicado y su cocina tradicional.

— El 13 de diciembre del año pasado los mejores grupos tomaron parte en la ceremonia de inauguración del festival celebrada en la Gran Sala de la Filarmónica Nacional de Belarús, contó la directora del Centro de Culturas Nacionales, Olga Antonenko.

— Al concierto asistieron más de 300 personas, representantes de la cultura armenia, georgiana, coreana, judía, gitana, moldovana, chuvashiana, tartaristana y bashkorostana, venezolana y de otros países. Por tradición, las delegaciones —que más claramente habían demostrado todo el colorido de su tierra histórica— fueron invitadas a participar en el festival en Grodno. En la etapa final del festival tomarán parte en torno a dos mil personas. El año pasado, al foro cultural lo asistieron representantes de 40 nacionalidades. Esperemos que el año en curso el número de participantes crezca aún más. Hace falta señalar que en la etapa de selección también participaron los representantes interesantes desde el norte de África, China y otros países.

nómicos, entre ellos: “Panqueque Festivo” y “Delicias de Moto”. Hace falta señalar que el mayor número de haciendas turísticas se encuentra en las provincias de Vítebsk y Minsk (en torno a 600 en cada una), lo cual no es sorprendente para nada, pues aquí es donde están los parques nacionales de Nároch y Braslavsky. Por el momento el número de haciendas en las provincias de Brest y Grodno es de dos veces menor, y sólo comienza a desarrollarse este tipo de servicio en la provincia de Gómel. Sin embargo, el interés hacia el desarrollo de la agroindustria, sólo aumentará, ya que el otoño pasado el descanso en el campo se hizo más bien simbólico: el presidente de Belarús ha firmado el decreto, “Sobre el Desarrollo del Turismo Rural”, que entró en vigor a partir del 1º de enero. El nuevo documento simplifica en gran medida las condiciones del trabajo en las zonas rurales, así como ofrece distintas posibilidades e incluso legaliza la existencia de las casas de huéspedes, así como da permiso de organizar las celebraciones de banquetes y bodas.

Ocio activo: esquís y kayaks

Además, a Belarús vienen para disfrutar del descanso activo. Una opción clásica son las estaciones de esquí locales. Como se sabe, en Belarús no hay altas montañas,

pero esto no es un obstáculo para pasar las vacaciones de invierno. Justo en la ciudad de Minsk se encuentra el complejo, “Valle del Sol”, donde se puede esquiar, patinar y practicar snowboard. Las pendientes más grandes se encuentran en un par de docenas de kilómetros de la ciudad —“Sílichí”, “Logoisk” y “Ráubichí”— que se llaman la “Suiza belarusa”. La lista no estaría completa sin el lugar bien conocido y digno de visitar: el parque de la recreación activa, “Montañas de Yakutia”, situado junto a la montaña Dzerzhinskaya, el punto más alto en Belarús.

Si pasar por estos lugares vale la pena en el invierno, en el verano los aficionados de las actividades al aire libre pueden disfrutar de nuestros numerosos ríos y lagos, así como practicar rafting en kayaks, que tradicionalmente, lo que ofrecen las agencias turísticas en el período de mayo a septiembre. A los que no les gustan los extremos y los recorridos difíciles por los lugares remotos de Polesye, tienen la posibilidad de realizar visitar por los lugares más emblemáticos de la ciudad de Minsk. Para aquellos que prefieren el descanso acuático, todo el descubrimiento serán los recorridos en el barco crucero por el río Pripyat, que por primera vez llevó a los pasajeros en abril del año pasado, por la ruta desde Brest hasta Mozyr.

Olga Pasiyak

POR CIERTO

■ En la ciudad de Grodno los turistas tienen la posibilidad de visitar las ubicaciones de la filmación de sus películas favoritas. Se trata de más de cinco docenas de cintas. Estos sitios emblemáticos fueron marcarlos con los rótulos especiales y objetos de arte temáticos. Está previsto completar el proyecto en abril del año en curso. Mientras tanto, uno de los primeros rótulos ya ha aparecido en la calle Kurchátov, donde en el antiguo pueblo de Devyátovka en 1984, fue rodada la legendaria película, “Rocío Blanco”.

RUINAS DEL CONDE OBTIENEN UNA NUEVA VIDA

La perla de la arquitectura belarusa –Castillo de Kossovo– se abrió para los visitantes. Sin embargo, la restauración total será completada en cinco años

Por el camino hecho del antiguo ladrillo

Hasta hace poco, pasando por una pintoresca colina, rodeada de bosques de pinos, era difícil adivinar que allí había un castillo legendario. Hasta ahora, sólo las paredes han sobrevivido en un estado deplorable.

A pesar de eso sólo para ver las ruinas históricas, en los últimos años en Kossovo (provincia de Brest), llegaron miles de turistas. Los viajeros recorrían las “ruinas del conde”, imaginando de cómo podría haber sido todo aquí en los viejos tiempos.

En 2008 fue tomada la decisión de restaurar una de las obras más misteriosas de Belarús. Fue arreglado el territorio del parque, y ahora el castillo se ve desde lejos en todo su esplendor.

— Para llevar a cabo la restauración, en lugar de construir una “nueva versión”, estaban buscando los ladrillos más antiguos, que también fueron utilizados para las obras, cuenta el director de la empresa, “Brestrestauración”, Vladimir Kazakov. Fueron realizados los estudios químicos para reproducir la composición de la solución de mampostería.

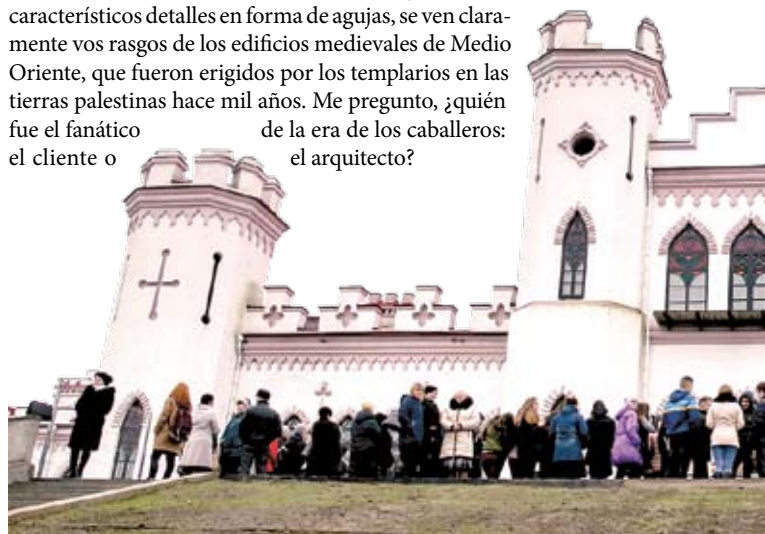
Por el momento los visitantes del castillo sólo pueden recorrer algunas salas, que fueron abiertas en la etapa de yeso áspero. Al mismo tiempo, se están llevando a cabo las obras de decoración de las paredes al estilo “Marconi”. Es el artista italiano que creó interiores del palacio. El castillo se convirtió rápidamente en uno de los objetos más visitados de la región.



BELTA

Doce torres en forma de los meses

En la historia del castillo hay muchos puntos blancos. Su propietario, el conde, Vandalin Puslovsky, encargó al famoso arquitecto polaco, František Jaszóld, hacerlo en el estilo gótico. Pero a través de los característicos detalles en forma de agujas, se ven claramente rasgos de los edificios medievales de Medio Oriente, que fueron erigidos por los templarios en las tierras palestinas hace mil años. Me pregunto, ¿quién fue el fanático de la era de los caballeros: el cliente o el arquitecto?





MISTERIOS Y LEYENDAS

- El conde, Vandalin Puslovsky, al comenzar en el distante año 1838 construir el palacio en Kossovo, decidió hacerlo más espléndido que las residencias de los Ruzziwill y los Sapieha y otros magnates de la Mancomunidad de Polonia y Lituania.
- Cada castillo tiene sus propias leyendas. Dicen que por las noches el palacio estaba custodiado por un león. El animal vivía en el jardín de invierno. Los residentes locales desviaban la propiedad del conde, incluso de día. Por si acaso.
- Existe también una historia sobre el pasaje subterráneo. Afirman que el mismo conecta el Castillo de Kossovo y el Palacio de Ruzhany de los Sapieha, la distancia al cual es más de veinte kilómetros. Dicen que incluso el carro podría pasar por el mismo. Sin embargo, hasta el momento no se encontró el paso subterráneo.
- Dicen que en el castillo incluso vivía su propio fantasma de la condesa, Pustóvskaya. Ella no aceptaba el comportamiento malo de su hijo, León, quien finalmente perdió el palacio jugando a las cartas. Dicen que los visitantes borrachos y que no se portaban debidamente veían al fantasma de la Dama Negra, que se ponía muy enojada con los bebedores y jugadores.
- Durante la Primera Guerra Mundial el palacio fue saqueado. Desapareció una colección de valiosos manuscritos, en torno a diez mil libros raros, variadas pinturas, algunos tapices, casi todos los muebles.

Inicialmente, el castillo estaba decorado con doce torres en 365 dientes: es el así llamado calendario de piedra. Los bastiones centrales son mucho más grandes y más sólidos que el resto. Simbolizan los meses cálidos y de maduración: mayo, junio, julio y agosto. Hace falta señalar que en total, el palacio cuenta con 132 espacios. Es más, de acuerdo con la idea del arquitecto, al menos dos días al año, el sol debería estar en cada uno de ellos y tener suficiente tiempo para iluminar todos sus rincones. En ese momento, según la leyenda, se organizaban unas fiestas precisamente de esta sala: la adornaban y celebraban bailes.



Es interesante que todas las habitaciones tienen sus propios nombres. Sala Blanca, Sala Rosada... Por ejemplo, en la Sala Negra tenían derecho entrar sólo los hombres. Allí había un casino. En la Sala Principal, con un piso de vidrio, donde antes había un gran acuario. Allí había peces y diferentes representantes de la vida marina. Quien venía aquí por primera vez, se confundía mucho.

La primera etapa de la reconstrucción se completó. Además, está previsto restaurar el jardín de invierno y un parque con fuentes. También está previsto abrir aquí varias habitaciones hoteleras con todas las comodidades y un restaurante. Tomando en consideración, la experiencia del Castillo en Nesvizh y Mir suponen que goce de mucha popularidad el registro ambulante de los recién casados, con un baile de disfraces y una sesión de fotografías.

* * *

La familia de los Puslovsky era el godo noble de la Rzeczpospolita y el Imperio ruso. Wojciech Puslovsky es el padre de Vandalin, productor industrial, líder de la nobleza de la región de Slonim. Era dueño de la ciudad de Kossovo y otras tierras en la provincia de Brest. Hasta ahora, se han conservado el Palacio de Kossovo, una destilería y una brama (puertas de entrada principal) en el pueblo de Peski, en el municipio de Bereza, así como iglesias y capillas. Precisamente en las fábricas de los Puslovsky por primera vez en el Imperio ruso fue utilizada la máquina de vapor.

German Moskalenko

TIERRA ORIGINAL CON UNA NATURALEZA ÚNICA, O CINCO RAZONES PARA VISITAR MYADEL



La ciudad –situada junto al famoso lago Nároch– fue fundada en el siglo XIV. En 1324 su castillo fue asaltado por los caballeros teutónicos, pero ellos nunca pudieron tomar la fortaleza custodiada por las fuerzas desconocidas.

Encontrar un idolo de oro

El castillo fue destruido sólo cuatro siglos más tarde por los soldados suecos durante la Guerra del Norte. Pero las ruinas siguen guardando muchos misterios. Los arqueólogos hallaron los cimientos del castillo con un palacio y tres torres. Según la leyenda, aquí había un enorme idolo del oro con los ojos de piedras preciosas de un tamaño de casi un puño, que protegía la ciudadela de los enemigos. Muchos creen que esta valiosa estatua todavía sigue permaneciendo en algún lu-

gar en las mazmorras del castillo y vienen a buscarla.

El municipio de Myadel encarna la historia antigua y moderna de nuestro país. Otro punto de atracción de los turistas a este lugar está relacionado con los símbolos de la moderna Belarús. De muchos sitios vienen los visitantes para conocer la granja, “Nanosy-Novoselye”, y ver el antiguo molino de viento que todavía está funcionando, así como para recorrer salas del museo único de samovars que son protagonistas de numerosas películas y ganadores de varias exposiciones en Belarús, Rusia y otros países.

Para conocer la leyenda de Nara

Por algo a Belarús se la llaman “El país de lagos azules”. El “diamante” más grande de los lagos y ríos se encuentra en el municipio de Myadel y se llama Nároch. Es el legado del período glacial.

La leyenda dice que hace mucho tiempo atrás aquí vivieron un duende forestal junto con su hermosa hija, Nara, que estaba enamorada de a un joven valiente y muy fuerte. Una vez le regaló a la muchacha un espejito y dijo: “Cuídalo, es mágico, está hecho de los granitos de arena. En los mismos podrás



BELTA

Las orillas del lago Nároch están bien acomodadas para descansar. Además, el municipio de Myadel es un paraíso para pescadores, cazadores y gourmets

presupuestos. Los más famosos de ellos son “Rus Blanca”, “Nároch”, “Pinos”, “Priozerny” y “Sputnik”.

Además, el municipio de Myadel es un paraíso para pescadores, cazadores y gourmets. De un especial interés goza la famosa delicia local: anguila ahumada. Aunque pescar a este pez en el lago Nároch está prohibido, se puede probarlo. ¡Es toda una delicia!

Conocer el misterio del lago Muerto

En Israel hay Mar Muerto, pero cerca de Myadel, en el complejo natural, “Lagos Azules”, en el Parque Nacional, “Narochansky”, se encuentra el Lago Muerto, el más misterioso de Belarús. Los lugareños siempre trataban de desviarlo. Decían que en sus orillas vivían demonios: sirenas, brujas y duendes. No había peces en él mismo, ni tampoco había vegetación en la superficie, por eso se consideraba “muerto”. Pero los científicos encontraron la respuesta. Una enorme nube de sulfuro de hidrógeno –que permanece en el fondo del lago– permitía vivir aquí a ningún ser vivo.

Pero no es un estanque único en el complejo natural. Se trata de docenas, cada uno de los cuales tiene su propio color de agua:

del azul brillante al negro. Casi no hay asentamientos aquí, por lo tanto se preservó la pura belleza natural. Altas colinas, bosques protegidos y numerosos ríos y arroyos forestales muy hermosos.

Pasar por los lugares de la Primera guerra mundial

En las orillas de los legendarios lagos del municipio de Myadel tuvieron lugar muchas batallas con visitantes no invitados: mongol-tártaros, suecos, franceses, alemanes. Una de las más sangrientas ocurrió durante la Primera Guerra Mundial. Entonces Myadel fue ocupado por alemanes nazi.

En el marzo de 1916 aquí comenzó la operación ofensiva de las tropas rusas, conocida como la “Operación de Nároch”. Rusia trató de ayudar a los franceses en afueras de Verdún. Pero los alemanes dispersaron gases tóxicos y la ofensiva en las orillas del lago Nároch fracasó. Durante diez días de combates murieron unos ochenta mil soldados rusos y unos cuarenta mil alemanes. A los aficionados a la historia militar se les encanta recorrer todos los pastilleros de hormigón, que se han mantenido bastante desde aquel entonces.

ver tu destino. La muchacha se miró en el espejito y sólo vio el lago y la gaviota que volaba por encima de las olas...

Una vez el príncipe local decidió casarse y ordenó a sus sirvientes atrapar a la chica hermosa. Pero los enamorados lograron huir. El joven escondió a Nara, pero lo persiguieron los sirvientes del príncipe y él nunca volvió. Cuando la muchacha supo que su amado estaba muerto, se le cayó el espejito. En el lugar de los caídos pedazos brillantes, aparecieron los lagos. El más grande es Nároch. Mientras la misma Nara se convirtió en una gaviota que sigue volando por encima del agua y llamando a su amado.

Comer anguila ahumada

Las orillas del lago Nároch están bien acomodadas para descansar. Antes de la Segunda Guerra Mundial aquí se encontraba el balneario para la nobleza que venía desde Varsovia y Vilnius.

Después de la guerra aquí fueron construidos numerosos sanatorios. Hoy en día aquí se encuentran decenas de centros de salud, que durante todo el año ofrecen el tratamiento médico de punta, la rehabilitación y el descanso para todos los gustos y



BELTA

EVENTO TAN ESPERADO

En el complejo multifuncional de Minsk, "Chizhovka-Arena", fue celebrado el tradicional decimocuarto Torneo de Navidad de los Aficionados del Hockey sobre Hielo por el premio del presidente de Belarús



Las recientes competencias tuvieron un toque peculiar, en el que, interviniendo en la ceremonia de inauguración, llamó la atención el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko:

“Un verdadero regalo para todos fue la celebración conjunta del Torneo de Navidad de los Aficionados del Hockey sobre Hielo y las competencias nacionales, “Disco de hockey de oro”. Seguramente, para los aficionados jóvenes del hockey fue una doble celebración. Pudieron mostrar aquí sus mejores cualidades deportivas y la voluntad de ganar, así como también disfrutar de las habilidades de los jugadores de hockey ya experimentados. Cada año el Torneo de Navidad en Minsk reúne a nuestros grandes amigos. Este año dimos la bienvenida al equipo de la República Popular China, que por primera vez participa en estas competencias”.

Los partidos del Torneo de Navidad con la participación de veteranos de hockey y las competencias de los jóvenes jugadores tuvieron lugar al mismo tiempo. Los organizadores perseguían varios objetivos a la vez. En primer lugar, tal simbiosis es una gran oportunidad para celebrar un festival de hockey en el non-stop, y al mismo tiempo dar a los chicos desde las regiones la oportunidad de observar en directo los juegos de las verdaderas estrellas de hockey. El nuevo formato de las competencias permitió ocupar al máximo a todos los servicios del complejo deportivo, que muy pronto deben recibir los Segundos Juegos Paneuropeos y los partidos del Campeonato Mundial de Hockey sobre Hielo.

El deporte es una gran diplomacia. El deporte de aficionados no es una excepción. Desde el principio el Torneo de Navidad en Minsk –que también lo llaman el campeonato mundial entre equipos no profesionales– se limita sólo con los juegos. Para los jugadores –que vienen a Belarús– el Torneo de Navidad es una excelente oportunidad para reunirse con sus antiguos “compañeros de combate”. En el marco del torneo se organizan encuentros y recorridos para los visitantes que ayudan a establecer relaciones de amistad y también promover el hockey belaruso en



BELTA

el nivel internacional. Quién sabe, tal vez, una cálida recepción en Minsk jugó un papel importante en que en 2021 Belarús por segunda vez en los últimos ocho años será sede de los partidos de la Copa del Mundo. También esta vez muchos participantes muy interesantes presentaron sus solicitudes. Por ejemplo, la delegación de los Balcanes estuvo formada por seis jefes de departamentos de hockey. El jefe de la federación eslovena, Matias Rakovets, no salió al hielo, limitándose a la parte oficial. Mientras los jefes de hockey israelí y búlgaro, Eugeni Gusin y Martín Milánov, tomaron sus palos. Los miembros de la Comisión de Desarrollo de IIHF, Peter Príz y Aku Nieminen, llegaron a Minsk para participar en un seminario. La mayor intriga la presentó el equipo chino.

En los torneos de Navidad ya tomaron parte equipos inusuales. En un momento con mucho agrado fueron recibidos los representantes de los Emiratos Árabes Unidos, que el pasado enero lograron ganar medallas de bronce en Minsk. Hace cinco años el hockey chino parecía algo exótico. Hoy en día todo se cambió mucho. Una vez recibido el derecho de organizar los Juegos Olímpicos de Invierno en Beijing, en el Reino Medio desarrollaron un Programa Nacional de Desarrollo de Hockey sobre Hielo. En resultado, fue formado un club de hockey profesional en el KHL. Por cierto, por invitación de la parte china, el famoso delantero canadiense, Phil Esposito, llegó a Minsk. En el lejano año 1972 se hizo famoso en ambos lados del océano, convirtiéndose en el mejor jugador de la legendaria súper serie de la antigua Unión Soviética — Canadá. Phil Esposito ganó dos veces la Copa Stanley. Conoce todo sobre el hockey, pero el Torneo de Minsk lo sorprendió mucho.

En la final del torneo, los jugadores del equipo del presidente de Belarús tuvieron partido con los jugadores de hockey rusos y ganaron 6:1. Las medallas de bronce fueron entregadas a los checos. Pero los resultados principales son mucho más interesantes que los números en el marcador o las estadísticas en los protocolos.

A los participantes del Torneo de Navidad —los famosos jugadores de hockey y los entusiastas de los deportes— se les hacen con una constancia envidiable la pregunta, ¿por qué salen al hielo? Para comprenderlo por qué está sucediendo eso, es necesario no sólo pasar por el complejo multifuncional, sino también ver sus alrededores, pasear por los mismos. Es difícil decir si es la causa del Torneo de Navidad o los organizadores poco a poco obtienen experiencia en la víspera de los próximos Juegos Paneuropeas y el Campeonato Mundial de Hockey, pero a un nutrido programa de animación podrían envidiarlo muchos de los torneos celebrados en Belarús. Pero también en la cancha había algo muy interesante que ver.

El presente deportivo y el pasado reciente fue presentado en la principal cancha de hielo de Minsk. Cabe destacar que en todos los años a las competencias asistieron muchos visitantes eminentes, y el actual torneo no fue ninguna excepción. El nivel bastante bueno del juego se lo mostraron incluso los debutantes: el equipo chino. Por el momento, no llegaron a las medallas, pero obtuvieron apoyo para el futuro.

Alexey Fedósov

Los representantes del Torneo de Navidad de los Aficionados del Hockey sobre Hielo participaron en el evento de caridad que ya se hizo tradicional. En los años anteriores, siete hogares de niños e internados recibieron ayuda. Este año el hogar de niños No. 5 de Minsk recibió ayuda financiera y muchos regalos. Según la directora del orfanato, Tamara Lavrúkhina, esta atención fue muy útil y apropiada: — En nuestro orfanato muchos chicos practican la escalada en roca y el turismo, nos gustaría tener un pabellón deportivo, es decir una pequeña ciudad de cuerdas con un muro de escalada. Ahora, gracias a la Federación de Hockey sobre Hielo de Belarús y al Club Deportivo Presidencial, nuestro sueño se hizo realidad. Pero aún más importante para nosotros es poder celebrar reuniones con los jugadores de hockey, hacerles preguntas y pasar un rato agradable en su compañía.

En 1946 en Ashgabat vivía el novelista, Boris Mikúlich. Durante la Segunda Guerra Mundial cerca de la capital pasaba el servicio el poeta y escritor, Arkady Martinóvich. En Ashgabat nació Liubov Turbiná, que se hizo famosa como la poetisa en Belarús, a pesar de que escribía en el idioma ruso. También tienen Mikhas Karpenko, Liubov Filimónova, Nikolai Kalinkóvich y Vasil Tkachev tienen huellas turcomanas en su trayectoria. Turkmenistán lo visitaron Oleg Loiko, Ryhor Borodulin, Ales Zhuk y Ales Yemelyánov... Por lo tanto, con Turkmenistán está relacionado el destino de muchos escritores belarusos.

PÁGINAS TURCOMANAS EN SUS DESTINOS



NADEZHDA PONKRATOVA

Hace poco obtuve una edición anual, “Día de la Poesía 1972”. Representa una colección de poemas de los poetas de diferentes generaciones. Cabe destacar que este libro tiene obras publicadas en la editorial misqueña, “Mastátskaya literatura”, de Mikola Orochko, Iván Arabeyko,

Raisa Borovikova, Marina Barstok, Petrús Brovka, Constanza Buylo, Zinovi Vager, Anatol Vorobey, Boris Gankin, Liudmila Goncharova, Víktor Gardey, Nil Gilévich, Anatol Grechánikov, Leonid Dayneko, Tatiana Dmitrusiova, Marjan Dux, Liudmila Zabolótskaya Ales Zvonok, Vasil Zuonok, Arthur Volsky, Castus Ilyuschits, Olga Ipátova, Casimir Kameysha, Galina Korzhenevskaya, Vladimir Korotkevitch y Galina Kárpova, entre otros... El primer libro de

Constanza Buylo fue publicado en 1914, las poesías de otros autores en la edición anual fueron sus primeras publicaciones. En la edición anual, “Día de la Poesía 1972”, junto con los poetas que escribían en la lengua belarusa, fueron presentados los literatos que escribían en el idioma ruso, entre ellos Eduardo Kaspiaróvich, Piotr Kasyánenko, Naúm Kislik, Igor Malashko, Vasily Pak, Leonid Rashkovsky, Yury Sakóvich y David Simonóvich.

No debemos olvidar que el año 1972 fue el año de aniversario para el país: se celebraron 50 años desde la formación de la antigua Unión Soviética y fue decidido lo siguiente en relación con eso: presentar en la traducción al idioma belaruso las poesías de cada república soviética. Por ejemplo, a Turkmenistán los lectores se lo conocieron a través del poeta, Kar Seytliev. A su vez, Yuras Svirkó tradujo su poema, “Gastello”, dedicada al legendario piloto belaruso.

Pero nueve estrofas de Kar Seytliev no son únicas páginas “turcomanas” de la edición, “Día de la Poesía 1972”. Por ejemplo, su hermoso poema, “Turkmenistán”, en la edición anual lo presentó Bronislav Sprynchán. “Madrugada y fresca de la arboleda / Y jugada de los campos de granos / Tejedoras hábiles de alfombras \ Hicieron un motivo único”, así comienza el “informe poético” del señor Bronislav P. dedicado a Turkmenistán.

...Sucedía así que con Bronislav Sprynchán nos reuníamos no muy a menudo. Y eso era bien comprensible. Éramos representantes de diferentes generaciones. Bronislav Sprynchán nació en 1928 y yo en 1964... Pero en el período de 1990 a 2009, casi hasta el trágico fallecimiento del poeta, me reunía con el señor Bronislav P. en muchas ocasiones para conversar. También tengo su libro con un autógrafo. Pero de Turkmenistán no habíamos hablado nunca. Y la edición anual, “Día de la Poesía 1972”, la conocí hace algún tiempo, ya después de la muerte del poeta.

Comenté mi interés hacia el poema “turcomano” de Bronislav P. a su hijo, Vadim Sprinchán. Entonces él trabajaba como el redactor del departamento de poesía en la revista, “Polymia” (“Llama”). Escribía en el idioma belaruso y ruso. “Es cierto, mi padre estuvo en Turkmenistán”, en seguida comenzó a recordar Vadim Sprinchán, y me trajo como un regalo dos libros de poemas de su padre: “Arce” (Minsk, 1973) y “La Luz del Amor: Favoritos” (Minsk, 1988). Abro “Arce”, cuya tapa y algunas páginas fueron decoradas por los destacados gráficos del libro belaruso, Vladimir y Mikhail Basalyginy. Pero ahora, en su libro, “Arce” –publicado un año después del “Día de la Poesía 1972”– el poema lleva el título diferente: “Turkmenistán”. El autor de ese modo no sólo presenta la región hasta el momento desconocida para él, sino también se dirige a Turkmenistán y comparte sus impresiones. La obra fue escrita en 1971, siguiendo las impresiones bien frescas del viaje.

Pero en el libro, “Arce”, están incluidos tres poemas “turcomanos”. Además de “Turkmenistán”, se lo forman: “El río de la vida” y “Zakhmet”. Leyendo las obras de Bronislav Sprinchán, en seguida acuerdo de las poesías de Vladimir Lugovskoy y Nikolai Tikhonov dedicadas a Turkmenistán. Los poetas rusos descubrieron el Este en los años treinta del siglo pasado... Bronislav Sprynchán también hace descubrimientos, pero a su manera. El contenido en sus obras estaba ligado a la conciencia de los principales valores de la realidad que rodeaba al poeta, sin embargo, la base de la vida cómoda tanto entonces como ahora, es el trabajo que crea un comienzo. “Incluso en un desierto amarillo / Canal de Karakum / Brillando del color azul / La sordera abrumadora / Sauces / A la izquierda y a la derecha / El aire suave y fresco / Definieron las hierbas / La vida nueva”, así son algunas líneas del poema, “El río de la vida”.

En el arte de poesía los paralelos son inapropiados. Pero otra vez acordé de Vladimir Lugovskoy (a propósito, Bronislav Sprynchán tiene un maravilloso poema, “Junto a la roca de Vladimir Lugovskoy en Yalta”, escrito en 1966). Además, la poesía lírica del poeta ruso, “A los bolcheviques del desierto y la primavera” (también tiene otro título: “El desierto y la primavera”), probablemente para Bronislav Sprynchán también se hizo luz de guía en la apertura de Turkmenistán.

El tercero en la colección de poesías del viaje de 1971 (todos los tres poemas fueron incluidos en el libro de los elegidos) fue el verso, “Zakhmet”, glorificando el trabajo.

Voy a contar un poco sobre Bronislav Sprinchán. El futuro poeta nació el 16 de agosto de 1928 en el pueblo de Kanizh, provincia de Kirvograd, Ucrania. Se graduó del Colegio de Ingeniería de Kirovograd. Comenzó a trabajar en la planta, “Gomselmash”, como un maestro y luego en el diario de la fábrica. Cursó estudios a distancia en el Instituto Literario Maxim Gorky. Se mudó a la ciudad de Minsk. Durante muchos años fue editor del departamento de poesía en la revista, “Neman”. Su primera colección de poemas –“Sobre las colinas del río Sozh”– se la publicó en 1957. Luego hubo otros libros: “En el tramo central”, “Viento en las pendientes”, “Derretimiento” y “Esperanza brotes tiernos”, entre otros.

El “ciclo turcomano” de Bronislav Sprynchán también está presentado en el libro de poemas seleccionados, “La luz del

amor” (Minsk, 1988). El prefacio fue escrito por el maravilloso poeta belaruso, el famoso crítico literario, Oleg Loyko: “En general, no se equivocan aquellos críticos que dicen que la poesía del señor Sprynchán tiene profundas raíces en la cultura nacional belarusa. Parece que en su poesía, así como en la prosa de Chinguiz Aitmatov, el colorido nacional llegó a ser tan decisivo que la forma lingüística ni siquiera pudo borrarlo.

Bronislav Sprynchán fue un excelente traductor. En primer lugar, él tradujo con éxito a todos los modernos poetas belaruso, y estas traducciones formaron parte de una antología de la poesía soviética belarusa. Pero, como ya es evidente ahora, después de las traducciones hechas por el señor Sprynchán del legado poético del clásico de

El tema turcomano en las obras de poetas y escritores belarosos es un fenómeno distintivo

la poesía belarusa, Maxim Bogdanovich, a través de las traducciones de sus contemporáneos se acercó a algo muy grande, lo que podía ser considerado el propósito de la vida del individuo: sin duda, Bronislav Sprynchán se convirtió en uno de los mejores traductores de las obras de Maxim Bogdanovich.

En especial me gustaría mencionar un detalle más sobre Bronislav Sprinchán, del cual él no pudiera manifestar su don poético y que previamente fue imposible notar en sus obras. Me refiero a su notable aspiración al conocimiento de todo lo que era hermoso, creado por el hombre en una palabra; tenía memoria envidiable y citaba poesías de poetas muy distintos y también se destacaba por su extraordinaria armonía y formación de las palabras... Hasta los últimos días de su vida Bronislav Sprynchán vivió con una sensación de verdadera armonía y la forma sublime de arte. Es hermoso saber que esta sensación está relacionada con el tema turcomano en la obra del poeta belaruso, el ucraniano por la nacionalidad y el nacimiento, el literato que escribía en el idioma ruso.

Kastus **Ladutko**



ESTA ENCANTADORA NAVIDAD

El concierto de gala en el Teatro Bolshoi de Belarús con la participación de los ganadores del IV Concurso Internacional de Navidad de Vocalistas de Minsk, completando el octavo Foro Internacional de Navidad de Ópera de Minsk, reunió a destacados intérpretes. Para los conocedores del arte de ópera cantaron las estrellas de la ópera mundial desde Belarús, Rusia, Ucrania, Georgia, Armenia, Kazajistán, Azerbaiyán, Moldavia, Lituania, Estonia, Bulgaria, Francia e incluso desde México y Canadá.

Tengo que admitir que tal concierto de gala, en cuya parte final sonaron muy fuertes aplausos, no lo recuerdo en el Teatro Bolshoi de Belarús. El público agradecido durante varias horas permaneció en una atmósfera de alegría, cuando el cerebro estaba sintonizado a la frecuencia de exaltación total, no dejaba que los participantes del concierto, que actuaron tan virtuosamente, bajaran del escenario. Cada uno de mis co-

legas que aquella noche asistió al evento, tuvieron la posibilidad de observar a los admiradores de la ópera. Inspirados, sonrientes y felices... En general, sus rostros expresaban toda una gama de sentimientos, cuando los artistas –soprano, bajo, barítono o mezzosoprano– concluían sus actuaciones.

Nuevos nombres

Me gustaría expresar todo mi respeto a la junta directiva del teatro, encabezada por Vladimir Gridyushko, el director general del Teatro Bolshoi, que invitó a los artistas

mundialmente reconocidos, cuyas voces han sonado y suenan en los escenarios de ópera más emblemáticos. Además, agradezco a Mikhail Panzhavidze, el director principal, quien, por cierto, dirigió la producción del concierto de gala.

El programa fue extenso. Había oberturas, arias, romances, bien conocidos y menos familiares para el público, así como arias de óperas poco conocidas, que no forman parte del repertorio del Teatro Bolshoi. Al concierto final también asistieron los ganadores de concursos internacionales bien co-

nocidos por el público de Minsk en años anteriores. Entre ellos Tigrán Ohanyán desde Armenia, Lasha Seditashvili desde Georgia y Nadezhda Pávlova desde Rusia, entre otros. Por supuesto, el 21 de diciembre del año pasado para el público belaruso cantaron los ganadores del IV Concurso Internacional de Navidad de Vocalistas de Minsk. El bajo desde Armenia, Sargis Bazhbeuk-Melikyán, que recibió el Gran Premio del IV Concurso Internacional de Navidad de Vocalistas de Minsk, interpretó un aria de la ópera de Mélnik, “La Sirena”. Por cierto, por el gran premio del concurso, que se celebró por cuarta vez en la víspera de Navidad, competían 111 artistas de 16 países.

En el concurso tomaron parte los propietarios de todos los tipos de voces. Durante siete días, según la revista, “Parterre”, en el modo non-stop un jurado internacional –compuesto de dieciocho profesionales en el campo de la ópera y el arte musical– evaluó a los pretendientes para la victoria. Dos etapas de selección del concurso fueron llevadas a cabo con el acompañamiento del piano, mientras la tercera con la participación de la orquesta y con el apoyo de los principales solistas del Teatro Bolshoi de Belarús. En la segunda ronda se presentaron 30 personas, mientras que en la final del concurso se quedaron sólo 10 cantantes.

Tradicionalmente, la mayoría de los participantes fueron de Belarús, Rusia y Ucrania. Además, en el concurso tomaron parte intérpretes desde Georgia, Kazajistán, Armenia, Israel, EE.UU., Alemania, Canadá, Moldavia, Letonia, China, Azerbaiyán, Francia y Estonia, entre otros.

Me gustaría dedicar algunas palabras a otros ganadores, cuyos nombres se dieron a conocer el 20 de diciembre de 2017, a las 23.30, justo después de la tercera parte del concierto de gala de los finalistas del concurso, “Nuevas voces del mundo de la ópera”. Además de diez laureados, cantaron también las estrellas de la ópera belarusa. Fue muy agradable ver y escuchar a los maestros del Teatro Bolshoi de Belarús. Entre ellos: Stanislav Trífonov, artista emérito de Belarús, junto con la finalista del concurso, Margarita Levchuk, soprano lírico, en la escena y el dúo de Violeta y Germont en la ópera, “La Traviata”. Por ciento, Margarita Levchuk recibió un premio de incentivo y un premio de simpatía del público. Mientras tanto, Stanislav Trífonov cantó con la intérprete francesa, Helen Karpantier, a la cual, al igual como a Margarita Levchuk, fue entregado un premio de incentivo. Además, Stanislav Trífonov participó en el dúo con



El ganador Sargis Bazhbeuk-Melikyán, el bajo desde Armenia, mientras la entrega del Gran Premio del Concurso Internacional de Navidad. A la izquierda está Vladimir Gridyushko- el director general del Teatro Bolshoi

el finalista del concurso, el ganador, Sargis Bazhbeuk-Melikyán, que cantó el aria de Khan Konchak en la ópera, “Príncipe Igor”. En ese momento no sabíamos que el primer premio ganará este maravilloso participante desde Armenia, y sólo podríamos desearle de corazón que lo obtuviera, pues su bajo sonó tan lindo. Al parecer, el público dejó de respirar escuchando como Sargis interpretaba notas bajas.

Además, Stanislav Trífonov cantó con la cantante belarusa, María Gálkina, en la escena y el dúo de Leonora y el Conde de la Luna en la ópera, “El trovador”, de Giuseppe Verdi. María Gálkina y Ksenia Bakhritdínova desde Ucrania compartieron el segundo premio. Al parecer, la escena de la carta de Tatiana en la ópera, “Eugene Onegin”, interpretada con mucha pasión por Ksenia, impresionó tanto al jurado de autoridad, que fue tomada la decisión de premiar también a esta joven cantante. Según nos dijo Vladimir Gridyushko, a quien vimos después del concierto en el vestíbulo del teatro, en la historia del concurso no hubo caso, cuando fue compartido el premio: los artistas recibieron puntuaciones igualmente altas.

El tercer premio fue entregado al favorito tenor del público belaruso, Alexander Gelakh, y al barítono desde Rusia, Constantino Suchkov. Gelakh participó en el dúo de Mimi y Rodolfo en la ópera, “La Bohemia”, junto con Tatiana Gavrilova, reconocida maestra de la ópera belarusa. También ella cantó con Constantino Suchkov en el dúo de Rosina y Figaro en la ópera, “El barbero de Sevilla”.

El primer premio fue otorgado al barítono desde Rusia, Sergei Kaydállov, que interpretó el papel de Onegin en la escena final

del dúo de Tatiana y Onegin en la ópera, “Eugene Onegin”.

Máscaras de foro

El concurso de jóvenes vocalistas al igual como el Foro de Navidad de Minsk, es una felicitación anual del teatro con el motivo de Año Nuevo y Navidad. Preguntamos a Vladimir Gridyushko, si estaba contento de cómo habían sido organizadas estas dos fiestas. Claro que sí, dijo el director general.

— Espero haber podido complacer a nuestros espectadores. Estoy feliz de que hayan podido disfrutar no sólo del talento vocal indiscutible de los artistas belarusos, sino también de las voces de las estrellas mundialmente reconocidas que han tomado parte en el concierto de gala de estrellas de la ópera mundial. En cuanto al Foro de Navidad de Minsk, me gustaría señalar que se ha convertido en un proyecto cultural a gran escala, ha ganado la fama y el reconocimiento internacional y tiene posiciones firmes entre los eventos culturales más importantes del país. Pues el Foro de Navidad de Minsk es un grandioso festival de la Ópera, es el resultado de los logros de la música clásica y el arte teatral del año saliente.

Por cierto, la primera presentación del Foro de Navidad de Minsk fue la obra de estreno, “La flauta mágica”, de Wolfgang Amadeus Mozart. Esta ópera a gran escala con elementos de fantasía fue creada por un equipo internacional, dirigido por el productor y director, el catedrático, Hans-Joachim Fry. Así es como lo expresó en su entrevista a la revista, “Partere”: “Hemos hecho la representación, en la que es imposible ver límites de tiempo específicos. Hemos tratado de co-

nectar varias épocas y presentar un período histórico abstracto, como se hace normalmente en las obras del estilo de fantasía, donde a menudo se mezcla la historia de la Edad Media, la Edad de Piedra y el Renacimiento, y hay incluso elementos del futurismo". En el resultado ha salido un cuento de hadas, donde la magia y la fantasía van de la mano.

El papel de la Reina de la noche se lo interpretó Nadezhda Kucher, la única ganadora belarusa del prestigioso concurso internacional de cantantes, "Bi-bi-si", en Cardiff, "Cantante del Mundo", y dos veces ganadora del Premio Nacional de Teatro, "Máscara de Oro" (lean una entrevista con ella en esta edición — Aut).

Nadezhda nació en Minsk. En la capital belarusa también están viviendo sus familiares y amigos. Por lo tanto, como ella ha dicho en una conferencia de prensa concedida amablemente a los representantes de medios de comunicación, siempre está feliz de volver a cantar para el público belaruso. Al igual que muchos otros artistas, Nadezhda cree que nuestros admiradores del arte de ópera son muy agradecidos. También lo creo y he hablado de eso en varias ocasiones en mis artículos. La notable calidad del público belaruso es un interés genuino en el género de la ópera. E incluso si algo no le agrada, sin duda demuestra su gran tacto y de cualquier modo regalan fuertes aplausos a los cantantes. Y eso es fácil de explicar. Porque el carácter belaruso, además de la tolerancia, en mi opinión, tiene una cualidad muy buena. Me refiero al respeto hacia el trabajo de otra persona. Nadezhda Kucher fue recibida como la suya, con muy fuertes aplausos. Cabe destacar que las demás ac-



MIKHAIL NESTEROV

tuciones también fueron recibidas con una gran ovación.

También al público belaruso fue presentada la maravillosa ópera, "Carmen", de Georges Bizet, con la participación de la Ópera y Filarmónica de Podlaska desde la ciudad polaca de Bialystok, que por primera vez estuvo de gira en Belarús. Los tradicionales vestidos de mujeres españolas de variados colores y los uniformes de trabajo de los hombres y las bufandas coloridas sobre un fondo del escenario rojo ardiente y un jeep militar junto al cual descansan o se aburren los soldados en pantalones de color caqui y camisetas de color negro... Esta presentación cambió por completo la idea de la ópera clásica, pues el público belaruso nun-

ca ha visto "Carmen" en esta representación. Los críticos de teatro hablan de esta ópera como de la moderna, original y ambigua. El papel de Carmen lo interpretó nuestra prima insuperable: Oksana Vólkova. Tal como estaba previsto por la directora y productora, Beata Redo-Dobber, Carmen, aunque se mostraba agresiva, de hecho, era una persona sensible por su naturaleza y hasta vulnerable en algunos momentos, y necesitaba ser protegida. Sin lugar a dudas, Oksana Vólkova es la cantante única, su mezzo-soprano es muy encantador. Además, es una buena actriz, para la cual el aspecto psicológico de su personaje es bien importante. Por cierto, el papel de Carmen, es uno de sus favoritos. Según Oksana, a pesar de que interpretó el papel de Carmen en 14 escenarios en todo el mundo, siempre sigue creando algo nuevo, puede ser diferente y aportar mucho.

En el drama mafioso, "Honor rústico", de Pietro Mascagni (estrenada en la temporada pasada, bajo la dirección de Mikhail Pandzhavidze) cantó el favorito del público belaruso, el artista emérito de Rusia, el artista del Teatro Mariininsky, Akhmet Agadi.

En la ópera, "La Traviata", de Giuseppe Verdi, otro espectáculo del foro (presentación del director de escena letón, Andrejs Zhagarasa) en el papel de Violeta Valeria su talento brillante lo demostró Nadezhda Pávlova. En la temporada teatral del año pasado ella formó parte del grupo de solistas invitados del Teatro Bolshoi de Belarús.

Eso es lo que dijo sobre Nadezhda Pávlova Ulkiar Alíyeva, la crítica de música y de teatro de Azerbaiyán, visitante frecuente de foros internacionales.



El concierto de gala sorprendió a los invitados con el programa de conciertos, en el que sonaron solo melodías mayores



Los espectáculos del Foro Internacional de Navidad "La Traviata" (el Teatro Bolshoi de Belarús) y "Carmen" (Ópera y Filarmónica de Podlaska de Polonia)

— A pesar de que el final de la ópera es bastante trágico, el público se quedó muy contento por lo visto, comprobando una vez más qué corta y frágil es la vida humana, y que el amor es lo más importante, que puede suceder con uno en un corto lapso de tiempo entre el nacimiento y la muerte... La soprano rusa, Nadezhda Pávlova, conquistó al público belaruso y a la autora de estas líneas ya hace dos años, al obtener el Gran Premio del Concurso Internacional de Navidad de Cantantes de Minsk. Tiene maravillosa voz: plástica, tierna, que entra en el alma, posee de una exquisita línea de canto y tiene gradación de los más sutiles matices dinámicos, es perfectamente adecuada para el partido de Violeta, que implica además de la técnica virtuosa, también la habilidad de cantar de manera espectacular... La voz, al igual como la manera de actuar de Nadezhda Pávlova, durante la representación se abre como una flor floreciendo. Y tan pronto como se abre plenamente, el público comienza a seguir con atención su actuación, conquistado por una fusión extraordinaria de su excelente técnica de la voz. La naturaleza condicional de la acción de la ópera se evapora y sólo se queda la pulsación del corazón humano agonizante. En cuanto a Yuri Gorodetsky —que interpreta el papel de Alfred— él demostró toda la generosidad vocal y emocional, impresionando con su voz suave y agradable para la percepción auditiva, así como con la claridad de la dicción y tonos muy variados.

Creo que es imposible decir mejor sobre los personajes protagonistas de la ópera más sentimental y más bella.

Se celebró el baile

Las fiestas de Navidad en el Teatro Bolshoi de Belarús fueron concluidas con un majestuoso Baile de Navidad, que por la novena vez, según la tradición, fue celebrado el 13 de enero de 2018, en la víspera del Año Nuevo Viejo, cuya celebración según el calendario juliano también es bien popular en Belarús. Año tras año, el Baile de Navidad se vuelve más y más concurrido y lleno de actividades de entretenimientos. El actual baile nos sorprendió a todos con el número de participantes. El director principal fue Mikhail Pandzhavidze, le ayudó Yekaterina Shimanóvich, una joven profesional del servicio del artista jefe del teatro, Alexander Kostyuchenko. Los que deseaban asistir al baile, hicieron cola junto a las taquillas del Teatro Bolshoi de Belarús muchos días antes del evento. A su vez, las entradas se agotaron rápidamente en las ventas

iniciadas en el otoño del año pasado. Mis colegas periodistas también fueron invitados al Baile de Navidad y compartieron sus impresiones al respecto con representantes de los medios de comunicación.

El Baile de Navidad es una gran oportunidad para disfrutar de la atmósfera de los siglos pasados, cuando uno se anima a inventar un disfraz que, por ejemplo, corresponde a la moda de los comienzos del siglo veinte o diecinueve. En los años anteriores al igual como este año, las señora debía poner vestidos largos, mientras los hombres los trajes elegantes de etiqueta. La música fue muy variada. Además de las composiciones musicales tradicionales para el Baile Ruso y el Baile de Viena, sonaron distintas piezas de danza y entretenimiento, obras clásicas y modernas. Además, fue presentada la música española, interpretada por virtuosos guitarristas y el cuarteto de cuerda, "Serenada". Los visitantes hacían fotos en la zona de la foto, "Árbol de Navidad", y con curiosidad trataban de conocer su destino conversando con los astrólogos. También fue organizada la visita al taller del famoso perfumista belaruso, Vlad Rekunov, para disfrutar de aromas mágicos de distintos perfumes caseros.

Después de la solemne inauguración con la polonesa de la ópera, "Noche antes de Navidad", de Nikolai Rimsky-Kórsakov, comenzó el Baile Ruso, y los principiantes tuvieron la posibilidad de demostrar sus habilidades en la coreografía en cuatro bailes. Muchos de los participantes tomaron clases de baile de antemano, empezando del mes de noviembre. También sus habilidades las demostraron los corifeos. A su vez, durante el Baile de Viena, que comenzó a la medianoche, en los ritmos de las melodías de baile, podían moverse todos los que tenían ganas de hacerlo. Alrededor sonaba la música muy linda y las imágenes de los que bailaban, gradaban la vista.

Valentina
Zhdanóvich





Nadezhda Kucher aprecia mucho al público belaruso

PAUL CHUYKO

CON UN ACENTO PARISINO

La “cantante del mundo” Nadezhda Kucher no reconoce los estándares y va contra los gustos del público

Nadezhda Kucher –que recibió hace dos años el título de la “cantante del mundo”– dio un concierto en la Filarmónica Nacional de Belarús. Esta vez aquí sonó sólo la

música francesa y Nadezhda se comportó como una verdadera señorita. Pero es belarusa. Nació y creció en la capital Minsk, estudió en la escuela de música. A pesar de graduarse del conservatorio musical de San Petersburgo, no está trabajando en nuestro Teatro Bolshoi, sino en la ópera de la ciudad rusa de Perm. Además, está cantando en los teatros de todo el mundo: Gran Bretaña, Suiza, Chile... Por lo tanto, con toda

la certeza podemos afirmar que es la “cantante del mundo”. Su verdadero hogar está en la capital belarusa, aquí regresa no sólo para visitar a sus familiares, sino también para complacer a su público más favorito. Así que el concierto –celebrado en la Filarmónica Nacional de Belarús– fue su primer concierto en Minsk en el acompañamiento de una orquesta. Las entradas no estaban disponibles.

— *Nadezhda, pero ¿por qué la música francesa?*

— La idea del repertorio francés vino del artista popular de Rusia, Sergei Stadler. A finales del año pasado celebramos un concierto de Navidad en el Teatro Alexandrinsky de San Petersburgo.

— *¿Ha pensado en hacer un concierto de la música rusa y los romances?*

— No reconozco los estándares. Realmente ellos no me gustan. También voy contra los gustos del público. Siempre planteo tareas para mí misma y presento algo nuevo al público. No me gusta seguir rutina, entonces no habrá desarrollo. Claro que se podría hacer un concierto de la música rusa y los romances. Ya lo hice en una ocasión y probablemente vuelva a hacerlo. En realidad tengo mucho trabajo en la ópera y no tengo tiempo para algo más.

— *¿Y el tiempo para descansar?*

— Siempre trato de aprender algo. Me piden interpretar un papel específico y empiezo a prepararlo. También me gusta

— *Entre el trabajo permanente en el teatro y las actuaciones en el extranjero, ¿qué prefiere?*

— No hago esta elección, en absoluto. Tengo acordado en el teatro: las actuaciones en el extranjero es una prioridad. Esto se debe a los problemas financieros, el crecimiento y el desarrollo profesional. En el teatro participo en varias actuaciones, en el extranjero tengo la oportunidad de cantar obras diferentes.

— *¿Considera a sí misma una gran experta?*

— En mi vida fue así. Hubo una producción de la ópera, “Medeamaterial”, por la cual fui galardonada con la “Máscara de Oro”. Fue una propuesta muy inesperada para mí. Si no hubiera podido prepararme en poco tiempo, no toma-

Andreas Zhagars, que recientemente ha puesto “La traviata” en nuestro teatro, le gusta repetir: “No trabajo con los cantantes que no tienen... (j)”

— Me gustan los directores dramáticos que trabajan en la ópera. Trabajé con Zhagars en el “Baile de Máscaras”.

Además, trabajé con

Dieter Dorn, que en

ese momento tenía

ochenta años y es-

taba lleno de ener-

gía. En la ópera,

“La traviata”, él

hizo lucir los deta-

lles más minuciosos del estado

psicológico de

Violeta. Los en-

sayos fueron muy

emocionales. La

preparación duró

un mes y medio,

no nos relaja-

mos ni por un

minuto. Fue

una experien-

cia muy intere-

sante. Y con

Andreas Zha-

gars pasé por

la misma situ-

ación. Nos

conocimos

en el Teatro

Mikháilovs-

ky, mientras

yo estudiaba en

el conservatorio de

San Petersburgo

y no tenía ninguna

experiencia. En

el conservatorio

se nos enseñaron

las materias “Actuación

de actor” y “Habla

escénico”, obtuvimos

una información

general, que no

tomamos muy en

serio. Salimos sin

experiencia alguna.

Recuerdo bien

cómo me regañaba

el señor

Andreas. Le estoy

muy agradecida

y me siento muy

feliz por haber

trabajado con

este gran maestro.

Aprendí mucho de él.

Natalia Stepuro

Yo trabajo todo el día. Entiendo que a veces necesito descansar. Pero lo único que puedo permitir a mí misma es de vez en cuando ir al cine con mi esposo

ría preparar algo para mí misma, pero no tengo tiempo para nada. Yo trabajo todo el día. Entiendo que a veces necesito descansar. Pero lo único que puedo permitir a mí misma es de vez en cuando ir al cine con mi esposo. Cuando estoy en el escenario, no puedo pensar en nada más.

— *Tiene todo planificado para un año. ¿El concurso internacional de la ópera de las Fuerzas Aéreas en Cardiff cambió su vida?*

— Tenía todo planificado antes de ese concurso. La atención hacia mí persona se hizo más grande después de obtener la victoria en los Países Bajos en 2012. Es un buen concurso y aconsejo a todos los jóvenes cantantes que participen en él. Las personas —que lo han fundado— están interesadas en que sus ganadores se presenten en los mejores escenarios del mundo. El jurado siempre está formado por las personas que ofrecen trabajo. Lo que se aplica no sólo a los ganadores del concurso.

ría parte del este proyecto artístico muy interesante. Eso fue mi primer trabajo en la música moderna. El libreto fue presentado en el idioma alemán. Es decir, por un lado, es una música complicada, por el otro, es un libreto muy complejo. Siempre hago traducciones de todas mis interpretaciones, si son en el idioma francés, alemán, italiano o inglés, porque si no entiendo cada palabra, no puedo transmitir el significado completo de la obra. Así que fue un trabajo muy complicado, pero lo logré hacer.

— *Al reconocido actor y el director de la ópera letón,*



PAUL CHUYKO

EN UN CAUTIVERIO VOLUNTARIO DE LA NATURALEZA

Su sexagésimo aniversario el famoso pintor paisajista belaruso Valery Shkarubo lo celebró con una exposición personal presentada en el museo principal del país

Como siempre, la exposición fue todo un éxito. Puedo comparar, pues visité las exposiciones anteriores del artista. La actual exhibición no es peor, sino al contrario... Están presentadas muchas obras, aunque el género sigue siendo el mismo: el paisaje. Pero en sus pinturas aparecieron nuevas características, que comprueban que el maestro no descansa en los laureles y sigue buscando, aunque nunca pretende cambiar su propio estilo. Sin embargo, tiene actitud sopesada al respecto.

Le doy sólo un detalle. Casi todos los días Valery venía en el salón, donde se exhibía la exposición. Esperaba reunirse personalmente con aquellos que venían al museo especialmente para ver sus obras. Para él era importante conocer su opinión objetiva en cuanto a sus trabajos. Una vez, pasando por la exposición, le pregunté a Valery: “¿Qué tal son las críticas?..” La respuesta era inesperada: “Muchos critican, dicen que no les gustan mis obras...”. Hablé de ello de tal manera que parecía que fueran para él las evaluaciones más favorecedoras e importantes (aunque en la revista de reseñas –lo leí personalmente– hubo muchos epítetos admirados de aquellos, en los que la exposición dejó una impresión indeleble). Pero es algo característico

de Valery Shkarubo: autocrítico, modesto en su actitud personal a su trabajo creativo. Esta calidad suya me gusta mucho.

Por lo general, la persona que piensa, todo cuestiona. Y la pregunta “¿Para qué es necesario?” no es rara en sus propios monólogos-reflexiones. Recuerdo cómo sugería a Valery Shkarubo hacer una entrevista, y me contestó de manera inquisitiva: “¿Y para qué?” El otro habría aprovechado esta oportunidad; no todos los días llegan con una propuesta de ser entrevistado para una revista. Y él siempre necesita tener una razón. De hecho, esta respuesta de Valery me atrajo mucho. Pues si una persona no persigue la fama formal, entonces hablará muy abiertamente. Mientras que una razón siempre habrá. Vamos a hablar de la esfera muy personal: el trabajo creativo. ¿Qué está motivando a un artista contemporáneo? Es muy interesante saber. Después de un tiempo, convencí a Valery a concederme una entrevista.

— *Los artistas no quieren parecer a los demás, se esfuerzan por destacarse y ser notados por algo original. ¿También usted es así en su trabajo creativo?*

— Creo que el artista no debe tener la tarea de ser original. La originalidad o hay, o no hay. Ni siquiera uno debe pensar en ello. El artista no tiene derecho a perder el tiempo pensando en este tema. Si co-



mienza a pensar en eso, no llegará a ser original nunca. Y otra vez pregunto, ¿para qué es todo eso? La originalidad como fin en sí misma, probablemente sea errónea.

— **¿Seguramente usted, como muchos al comienzo de su trayectoria creativa, tuvo la gran tentación de copiar obras de artistas famosos?**

— Todos los artistas novatos van de esta manera. En mi juventud, también había autoridades en las bellas artes, cuyas obras quería copiarlas. En primer lugar, se trata del reconocido artista belaruso, Belynitsky-Birulya. Pero luego me di cuenta de que así podía copiar durante toda mi vida y ver el mundo a través de los ojos de otros artistas. Decidí que debería limpiarme de esto y tratar de imaginar que no hay arte en absoluto. Estoy yo, alrededor de mí está la naturaleza y nada más. Por supuesto, sólo así se puede abstraerse teóricamente. Pero hay idilio, es la naturaleza. Hoy en día, gracias a Dios, en su percepción no me siento influenciado por ninguna escuela artística.

Es cierto, el tema principal de su trabajo creativo es la naturaleza de Belarús. Valery Shkarubo dedica mucho tiempo a buscar y estudiar este o aquel motivo al aire libre. Pero la imagen del paisaje le viene sólo cuando está solo, en el silencio del estudio, después de largas y tranquilas meditaciones. En sus paisajes no hay imágenes de personas, lo que crea una barrera adicional de misterio, hace que la atmósfera de sus pinturas sea algo surrealista.

— **¿Cuándo llegó a su estilo, que no repite a otros artistas?**

— Probablemente, hace unos 25 años. Pero no antes de cinco años después de graduarme del Instituto de Arte Teatral de Belarús. Durante los estudios los profesores influyen mucho. Por algo en las obras de los estudiantes siempre hay muchas cosas similares a los trabajos de sus profesores. Después del instituto, pasé cinco años buscando a mí mismo. Al principio pintaba imágenes abstractas. Nos enseñaban que estaban de moda y eran modernas. Además, me dedicaba a una composición formal, lo que me interesaba mucho. Más tarde, poco a poco, todo volvió a la normalidad. Seis o siete años después del instituto, comencé a hacer algo más o menos serio.

— **Trabaja sólo en el género del paisaje. ¿Qué esencia tan profunda ve en la naturaleza?**

— En su pregunta está la respuesta, porque en el paisaje, como en ningún otro género, yo veo la profundidad. No la veo en una naturaleza muerta ni en un retrato. No podría



pintar una naturaleza muerta profunda en su esencia, a diferencia de un paisaje. A mí me parece muy buena pregunta. Lo importante no es lo que está representado en el lienzo, sino lo que hay detrás del mismo. Eso debería percibirse. El tormento y el dolor del artista: todo debería verse en el lienzo. Las experiencias y los pensamientos: todo debería estar presente en su obra. En mi opinión, en un paisaje se puede expresarlo como en ningún otro género. Por lo tanto, para mí el paisaje es un misterio de la naturaleza, y es lo más importante que podría ser en el arte plástico.

Creo que la personalidad de Valery Shkarubo se formó no en la búsqueda de la originalidad y la extravagancia, sino en la búsqueda gradual y significativa de su propio "yo". La originalidad fue para él el resultado del trabajo creativo sobre sí mismo, la comprensión constante de sus medios de expresión que estaban en consonancia sólo con su carácter y su forma de pensar. Poco a poco, él "se deshacía" de una imitación a otros maestros.

— **Podría explicar, ¿por qué el paisaje sustituyó otros géneros, en los que usted podría crear?**

— Probablemente, porque el paisaje para mí es el género más filosófico. En resumen: el paisaje es el más simple y al mismo tiempo, el más complicado. Los paisajes se los pintan casi todos los artistas. Fue así en todo momento. Mucha gente piensa que el paisaje es un género fácil. Estoy seguro de que en esta simplicidad está toda su profundidad, que estoy empezando a comprender. En el paisaje, como en ningún otro género, veo mucho misterio y profundidad.

— **¿Le atrae?**

— Claro que sí.



"Inevitabilidad" (1997)



"Pensamientos de otoño" (1996)



"Noche tranquila" (2017)

En mi opinión, el paisaje para el artista, Valery Shkarubo, se ha convertido no sólo en un medio de autoexpresión, sino también en un medio de autorrealización. Es una oportunidad para transmitir al espectador el mundo de ideas, imágenes y sentimientos, que constituye el contenido de su trabajo creativo.

— **¿Qué imágenes están presentadas en sus obras? ¿O está pintando lo que ha visto? Pues en la reflexión talentosa también contiene el significado de la impresión. En una palabra, vamos a aclarar: ¿usted es realista o soñador?**

— Probablemente, más realista. En general, el arte realista es tan amplio... Cuanto más vivo, más estoy convencido de que no hay límite para el arte realista. Las pinturas de Boris Zabórov también son realistas. Sin embargo, es su propio realismo que es distinto al de los demás.

En 2003, cuando estaba en Francia, conoció a Boris Zabórov, el artista de origen belaruso que había vivido allí durante mucho tiempo.

Antecedente: Boris Zabórov nació en Minsk. Estudió en las escuelas de arte en Moscú y San Petersburgo. Emigró a Francia. Es ampliamente reconocido no sólo en Europa. Su pintura fue adquirida por la Galería Uffizi en Florencia, una de las más famosas del mundo. Hace falta señalar que fue la primera obra moderna, adquirida en el siglo de su existencia.

Fue un contacto breve, y después de un tiempo ya en el apartamento de Minsk de Valery Shkarubo sonó el teléfono y entró una llamada inesperada desde el Ministerio de Asuntos Exteriores de Belarús con el aviso sobre la carta que llegó de Francia. Resultó que la carta fue del hermano de Boris Zabórov.

De la carta de Boris Zabórov a Valery Shkarubo:

"Valery, después de haber revisado con mucha atención los catálogos regalados por usted, quise escribirle y yo decidí hacerlo. Tal vez, quién sabe, mis palabras le fortalecerán en la corrección de la trayectoria elegida de exclusividad, que está presente en todos nosotros, pero de la cual son conscientes y la encuentran en sí mismos, por desgracia, muy pocos, y a menudo se alejan y no llegan nunca a sí mismos, sin darse cuenta de la singularidad de su propio "yo". Está consigo mismo. Es un gran privilegio. Créame, por favor, y trate de preservar esta preciosa cualidad. Su propio mundo de los sentimientos, así como su franqueza ingenua le permiten mirar el mundo

alrededor con una mirada abierta y pura. Lo que vale mucho. La única fuerza que puede mantener a un artista moderno alejado de las tentaciones de cientos de miles de excusas en su camino, es el apego a su núcleo moral. En este camino, le deseo tener mucha valentía".

— **En cuanto a las imágenes, ¿cómo aparecen?**

— Cuando voy a la naturaleza, creo de antemano en mi mente una imagen. Es lo que quiero ver. Y lo que veo ya es una idea, una pista. La idea para mí no es tan importante. Lo más importante es lo que pinto, para mí es muy importante el estado de ánimo que quiero transmitir al espectador. Voy a la naturaleza y busco lo que necesito. Primero, creo en mi mente la imagen. Luego busco para esta imagen algunos elementos en la naturaleza. Algún lugar, un pedazo de cielo, un bosque... Todos los paisajes míos son colectivos. Cuando no existe tal cosa en la naturaleza, la invento. Siempre es un largo viaje. Trabajo hasta que obtenga lo que quiero. Pinto durante mucho tiempo, sufro durante mucho tiempo.

— **¿Le gustaría educar a quienes que se familiaricen con su trabajo creativo?**

— Creo que no. El arte, tal vez, tiene otros propósitos. Me gustaría que las personas sientan lo que he sentido yo, cuando pintaba el cuadro: todos estos pensamientos y experiencias. Influir, tal vez, educar es difícil.

— **Entonces, ¿no piensa usted que eso puede cambiar a los admiradores de sus pinturas?**

— Para nada. El artista no puede poner tal tarea. Él no debe estar en contra de eso, pero si tener tal objetivo, entonces habrá falsedad y engaño.

— **En sus obras está presentada la naturaleza de Belarús...**

— En la mayoría se las obras sí.

— **Viaja y conoce otros lugares. Si compara, ¿qué tal le parece la naturaleza de su tierra natal? ¿Es más cerca a usted? ¿O en todas partes hay algo hermoso?**

— Recorrí muchos países. Vi lugares exóticos, paisajes diferentes. Casi en todos los países hacía esbozos. Pero los más exitosos de ellos fueron aquellos que tenían algo semejante con los de Belarús. A veces la naturaleza es tan hermosa que el artista no debe hacer nada. Ahí sólo necesita copiar y todos estarán encantados. Nuestra naturaleza no es tan brillante. Ella es más contenida. Pero me gusta más, pues es más reflexiva y más compleja en colores. Y en esto veo algo mío.

— *¿Sus obras son filosóficas?*

— Cuando trabajo, siempre reflexiono. Resulta que mis obras son filosóficas. Pues el 99 por ciento pinto la naturaleza pura. Es decir, pinto lo que había antes de nosotros, lo que hay ahora, lo que habrá después. Trato de no pintar nada temporal, lo que ha venido y se ha ido, no me interesa eso. Hay un dicho muy sabio: la vida es corta, el arte es eterno. Quiero que las personas –que miran mis pinturas– entren en contacto con algo eterno.

De la carta de Boris Zabórov a Valery Shkarubo:

“Los trucos literarios en los nombres de las obras son el destino y una señal segura de aquellos que sienten la insuficiencia o incoherencia del lenguaje de su arte. Sus obras no sólo no necesitan esta literatura, sino que también protestan contra ella. “Triste crepúsculo”. ¡Cuán pobres y triviales son estas dos palabras junto a este conjunto de información sensorial de muchos valores, confinado a la soledad del ángulo en el espacio nevado! No sé, si vale la pena recordar que no hablo de la etiqueta, sino del pensamiento. Para que el mismo se correlacione con el nivel del poder emocional de su cuadro. Además, aquella cosmovisión que le dictó el único nombre correcto de una de las pinturas más expresivas: “Camino”. No hay muchos conceptos expresados con esta palabra, que tengan tantos pensamientos, sentimientos y emociones, y estimulen la imaginación, el juego de fantasías, desde el geográfico cotidiano hasta el místico filosófico. El camino. Su camino –que lleva a la inevitabilidad disuelta en el aire de la niebla– está lleno de tristeza inexplicable, se mueve no sólo en la distancia, sino en la dirección opuesta, en lo más profundo de nosotros mismos”.

— *¿Añade usted al paisaje real que pinta, algo de su imaginación?*

— Sí, claro. Yo invento. Nunca trato de copiar completamente, no me gusta competir con la fotografía. Pues es inútil. Lo principal en el arte es presentar su propia visión. Se puede copiar, pero ¿para qué entonces sirve un artista? En el arte, sólo está apreciada la individualidad. La personalidad o existe, o no.

De la carta de Boris Zabórov a Valery Shkarubo:

“Voy a reiterar, pero con intención, usted, felizmente, no debe confirmar el amor con palabras superfluas. Lo declara con toda la



expresividad que el lenguaje de nuestro oficio es capaz de hacer”.

— *En sus cuadros a menudo está presente el camino.*

— El camino siempre es el movimiento. El movimiento es la vida. Por el camino van o conducen miles de personas, con sus propias experiencias y vivencias. Vieron este paisaje. Pinto lo que han visto miles. Eso atrae, en eso hay profundidad e infinito.

— *¿Es un símbolo de la vida para usted?*

— Es cierto, en eso hay una cierta señal. Se puede pintar caminos toda su vida y llegar a ser buen artista. Continuaré pintándolo.

— *Dígame, por favor ¿cómo se siente en la naturaleza?*

— La naturaleza me fascina, siento su presión, cómo si me haya capturado. En general, el paisaje tiene un efecto muy fuerte en las personas. Y sólo cuando estoy en mi estudio solo e incluso la radio la tengo apagada, entonces me siento libre.

— *¿Cuáles son los planes –exponer y crear– tiene usted?*

— A esta altura, tengo menos proyectos de exhibición. Probablemente, esto se debe a la crisis. Y eso es bueno. Antes solía tener muchas exposiciones tanto en el extranjero como en Belarús. Eso me ocupa mucho tiempo. Cuanto menos proyectos de este tipo tengo, me queda más tiempo para trabajar. Ahora trabajo en un ritmo más tranquilo y me



“Invierno solitario” (2017)



“Nieve blanca” (2003)



"Con el viento" (2013)

siento más cómodo. No fui yo quien dijo: el servicio de las musas no tolera el alboroto. Todos los días voy a mi estudio. En mis planes está el trabajo y la creatividad. Sigo trabajando para hacer que el paisaje sea más profundo y tal vez, más reflexivo. No estoy tratando de ampliar su geografía, pintar montañas, por ejemplo. Intento profundizarme en nuestro paisaje belaruso. Al igual que cualquier escritor trata de profundizarse en la psicología del alma humana.

* * *

Por lo tanto, el paisaje para Valery Shkarubo es un medio que brinda la oportunidad de transmitir al espectador su propio mundo de ideas, imágenes y sentimientos que conforman el contenido de su trabajo creativo. Bajo su mirada atenta, todo se vuelve importante, adquiere su propio significado muy especial. Pueden ser los rincones de la naturaleza muy ordinarios, cientos de veces vistos por nosotros, donde el artista encuentra y reproduce en el lienzo algo, que tiene un efecto mágico y provoca una ola de emociones más variadas.

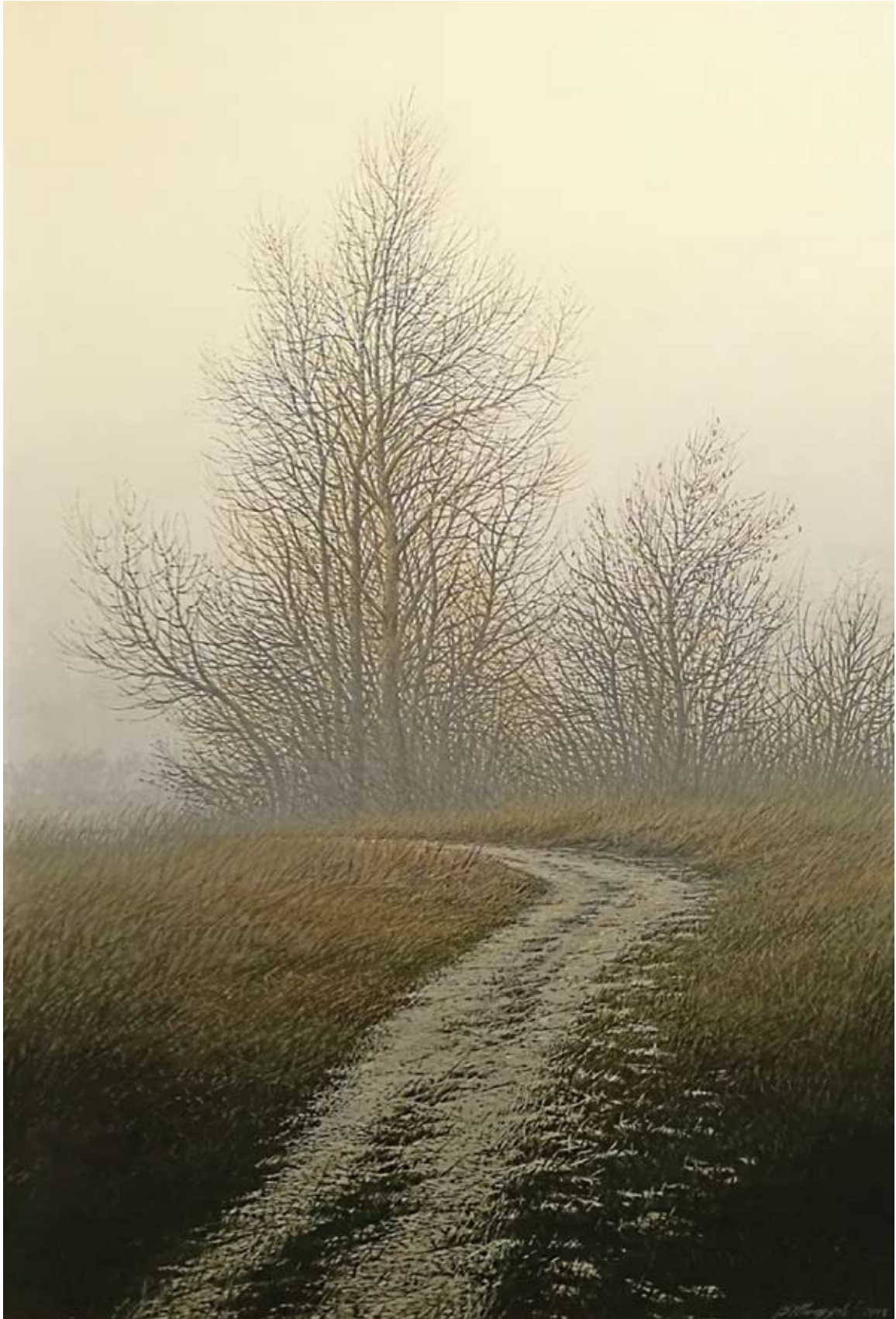
Es cierto, los paisajes de Valery Shkarubo tienden a ser filosóficos y simbólicos. Al mismo tiempo, no buscan complicar artificialmente la forma, para seguir algunas tendencias de moda. ¿Y cuál es la forma? Es sólo una herramienta expresiva necesaria. El valor de un cuadro está determinado por el grado de claridad, el

orden de la composición y la consideración. Creo que es importante para Valery Shkarubo comprender y formular la tarea para sí mismo en cada una de sus obras. Su arte es en gran parte conceptual, ya que siempre está subordinado a la expresión de una idea de autor predeterminada y bien pensada. En los paisajes de Shkarubo no hay personas, lo que crea una barrera adicional de misterio, hace que la atmósfera de la imagen sea algo surrealista y permite darle la profundidad. El artista tiene una habilidad feliz de abrir el velo, que esconde de los ojos curiosos toda la belleza de lo ordinario. Con ayuda de su pincel, esos fragmentos aparentemente insignificantes de la naturaleza, privados de voz y alma, cuyo nombre es paisaje, se transforman, adquieren individualidad, comienzan a mantener una conversación tranquila y sincera y se convierten en maravillosas imágenes. El maestro siempre busca retratar no el paisaje particular visto en la realidad, sino el paisaje creado por él en su imaginación. En una palabra, Valery Shkarubo es un artista, quien tiene imagen en su mente, quien pinta no "tipos", sino que crea un retrato del paisaje.

Además, en sus pinturas casi siempre se refleja el estado de transición en la naturaleza: el otoño tardío, la primavera temprana, el anochecer, la tarde, la niebla, el último rayo de sol... El artista transmite una suave luz de otoño, los colores oscuros de la hierba desvanecida y espinosa, el atardecer frío en el invierno temprano. Y cada obra del señor Valery refleja una leve tristeza, la consideración, la tensión interior y la ansiedad. Es cierto, un lugar especial en sus obras lo ocupa el motivo del camino, que puede causar una sensación de excitación y un sentido de algo esquivo e incierto, puede llevarlo a algo misterioso, lleno de sorpresa y ansiedad.

En el mundo actual, ruidoso, impactante y agresivo –donde cada uno de nosotros quiere ser único y original– no tan a menudo podemos darnos el lujo de mantener una conversación sin prisa, emotiva, tranquila y animada a solas con las pinturas, sumergirse en el mundo puro de la naturaleza instructiva y que purifica el alma. La oportunidad de ponernos más sensibles nos proporciona Valery Shkarubo con sus obras. Traten de pasar junto con el artista por los caminos y senderos de sus hermosas pinturas, para sentir el susurro y el crujido del silencio...

Veniamín **Mikhéev**



"En una curva" (2014)

NUEVA DIMENSIÓN



**La revista para los
que quieren conocer más**